

# Model 69651, 69652 & 69653

Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instruction manual  
Gebrauchsanweisung  
Podręcznik użytkownika  
Kasutusjuhend  
Manual de instrucciones  
Manuale di istruzioni  
Gebruiksaanwijzing  
Manuel d'instructions



**DAY**  
USEFUL  
EVERYDAY

DK - MÅ IKKE TILDÆKKES

Dette produkt egner sig udelukkende til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug.

Dette produkt egner sig ikke som primær varmekilde.

NO - MÅ IKKE TILDEKKES

Dette produktet egner seg bare til godt isolerte rom eller bruk en gang i mellom.

Dette produktet egner seg ikke som primær varmekilde.

SE - FÅR EJ ÖVERTÄCKAS

Denna produkt är endast lämplig för väl isolerade rum eller tillfällig användning.

Denna produkt är inte lämplig som primär värmekälla.

FI - EI SAA PEITTÄÄ

Tuote soveltuu käytettäväksi vain hyvin eristetyissä tiloissa tai satunnaisesti.

Tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmityslaitteeksi.

GB - DO NOT COVER

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

This product is not suitable for primary heating purposes.

DE - DARF NICHT ZUGEDECKT WERDEN

Dieses Produkt eignet sich nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch.

Dieses Produkt eignet sich nicht als primäre Heizquelle.

PL - NIE ZAKRYWAĆ.

Tego produktu można używać tylko w dobrze izolowanych pomieszczeniach lub do użytku sporadycznego.

Ten produkt nie nadaje się do ogrzewania.

ET - ÄRGE KATKE!

Käesolev toode sobib ainult korralikult isoleeritud ruumides või juhuslikuks kasutamiseks.

Toode ei sobi peamiseks kütteseadmeks.

ES - NO CUBRIR

Este producto solo es adecuado para espacios bien aislados o uso ocasional.

Este producto no es adecuado como fuente principal de calefacción.

IT - NON COPRIRE

Questo prodotto è adatto esclusivamente a spazi ben isolati o per uso occasionale.

Questo prodotto non è adatto a scopi di riscaldamento primario.

NL - NIET AFDEKKEN

Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde ruimten of sporadisch gebruik.

Dit product is niet geschikt voor primaire verwarmingsdoeleinden.

FR - NE PAS COUVRIR

Ce produit ne convient que pour des espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

Ce produit ne convient pas pour être utilisé comme chauffage principal.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

# OLIERADIATOR

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye olieradiator, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager olieradiatoren i brug.

Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om olieradiatorens funktioner.

## Tekniske data

	69651	69652	69653
Spænding/frekvens	220-240 V~ 50 Hz		
Effekt	1500 W	2000 W	
Mål	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Varmetrin	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Farve	Hvid		
Godstykkelse	1,0 mm		
Antal ribber	7	9	9
Beskyttelsesklasse	I ⊕		
Antal drejehjul	4		
Inkl. timerfunktion	Nej	Nej	Ja
Inkl. overophedningssikring	Ja		
Inkl. væltesikring	Ja		
Justerbar termostat	Ja		
Funktionsvalg-kontakter med indikatorlampe	Ja		
Inkl. ledningsholder	Ja		
VDE-stik, 1,5 m ledning	Ja		
Trykprøvet af hensyn til sikkerheden	Ja		



## Olieradiatorens dele

1. Funktionsvalgkontakter
2. Termostat
3. Håndtag
4. Varmeribber
5. Hjul
6. Ledningsholder
7. Timer (kun model 69653)



- Olieradiatoren må ikke tildækkes.
- Olieradiatoren må ikke placeres umiddelbart under en stikkontakt.
- Olieradiatoren skal altid stilles lodret på alle fire hjul.
- Hvis der anvendes forlængerledning, skal den være så kort som mulig og altid være rullet helt ud.
- Ledningen må ikke lægges på varmeribberne, når olieradiatoren er tændt.
- Der må ikke sluttes andre apparater til det netstik, som olieradiatoren tilsluttes.
- Hvis olieradiatoren lækker olie fra varmeribberne, skal den indleveres til reparation hos forhandleren.
- Olieradiatoren er fyldt op med olie og køler langsomt ned, når radiatoren slukkes. Lad derfor olieradiatoren køle helt af, før du flytter rundt med den.
- Der kan forekomme let støj, når olieradiatoren er tændt. Dette er helt normalt.
- Hvis du bruger timerfunktionen, skal du være opmærksom på, at olieradiatoren kan blive tændt på tidspunkter, hvor den ikke er under opsyn!
- Afbryd altid olieradiatoren fra lysnettet, når den ikke er i brug, og når den skal rengøres.
- Efterlad ikke olieradiatoren tændt uden opsyn.
- Sørg for at holde olieradiatoren ren. Stik ikke genstande ind i ventilationsåbningerne, da dette kan medføre elektrisk stød eller brand eller beskadige olieradiatoren.
- Vær særligt opmærksom, når et hvilket som helst apparat bruges af eller i nærheden af børn.
- Sørg for, at ledningen aldrig berører våde eller varme overflader, og at den ikke bliver forvredet eller kommer inden for børns rækkevidde.

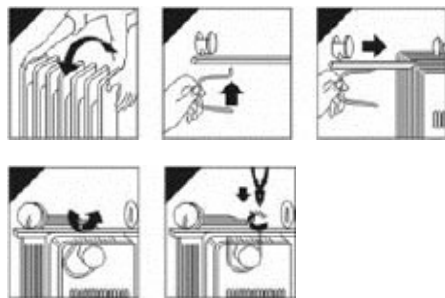
## Særlige sikkerhedsforskrifter

- Olieradiatoren er ikke beregnet til brug udendørs, på badeværelser eller i andre våde eller fugtige miljøer.
- Vær opmærksom på, at olieradiatoren kan blive meget varm. Anbring den derfor i sikker afstand fra brændbare genstande såsom møbler, gardiner eller lignende.

- Må ikke placeres på eller i nærheden af en varm gasovn eller elektrisk varmeovn.
- Brug aldrig apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, eller hvis apparatet ikke fungerer korrekt eller er blevet beskadiget.
- Forsøg aldrig at adskille produktet eller afmontere betjeningslementer. Vi påtager os ikke noget ansvar for defekter, hvis disse anvisninger er blevet tilsidesat.
- Apparatet må kun anvendes til det tiltænkte formål.
- Apparatet er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger.
- Gældende regler for bortskaffelse af olien ved kassering af apparatet skal følges.
- Nødvendige reparationer af olieradiatoren skal altid foretages af en autoriseret servicetekniker.
- Apparatet må ikke bruges af børn eller handicappede personer uden opsyn.
- Små børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis ledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller en autoriseret servicetekniker for at undgå farer.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer, herunder børn, med nedsat fysisk, sansemæssig eller psykisk funktionsevne eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Hold børn under opsyn, og lad dem ikke lege med apparatet.

## Montering af hjul

- Stil olieradiatoren med bunden i vejret på et blødt underlag, så du undgår at skramme den.
- Fastspænd tværvangerne med hjulene (5) mellem de yderste varmeribber (4) i hver side ved hjælp af de medfølgende U-bolte og vingeskruer. Stram vingeskruerne omhyggeligt.
- Vend radiatoren, så den står på alle fire hjul.



## Brug

- Slut olieradiatoren til lysnettet.
- Sørg for, at olieradiatoren befinder sig i sikker afstand til væggen og eventuelle møbler og andre brændbare genstande.
- Indstil termostaten (2) til den maksimale temperatur.
- Funktionsvalgkontakterne (1) bestemmer, hvor kraftigt og hurtigt olieradiatoren skal opvarme rummet (og dermed, hvor høj effekt olieradiatoren kører ved).

Tryk den ene eller begge kontakter ind efter behov:

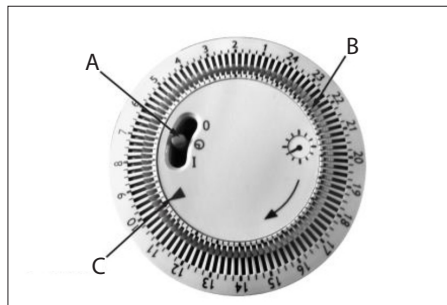
Kontakt I	Lav effekt
Kontakt II	Medium effekt
Begge kontakter	Høj effekt

- Kontrollamperne i en eller begge knapper lyser, når olieradiatoren er tændt.
- Når den ønskede rumtemperatur er opnået, skal du dreje termostaten langsomt mod uret, indtil der lyder et klik. Olieradiatoren slår nu automatisk til og fra og holder dermed rumtemperaturen konstant.
- Olieradiatoren slukkes ved at trykke funktionsvalgkontakterne ud og skrue helt ned for termostaten.
- Olieradiatoren skal afbrydes fra lysnettet, når den ikke er i brug.

## Timerfunktion (kun model 69653)

Olieradiatoren er forsynet med en timer (7), der kan tænde og slukke for olieradiatoren på valgte tidspunkter på døgnet.

Timeren er opdelt i 24 timer a hver 4 segmenter. Disse 96 segmenter har hver sin segmentknap (B), som hver især repræsenterer en varighed på et kvarter.



Timeren aktiveres på knappen (A), der har tre indstillinger:

- I: Olieradiatoren er tændt hele tiden uanset timerens indstilling
- ☺: Olieradiatoren tændes og slukkes af timeren
- O: Olieradiatoren er slukket uanset timerens indstilling

## Brug af timeren

- Slut olieradiatoren til lysnettet. Olieradiatoren skal forblive tilsluttet, for at timerfunktionen kan fungere.
- Sæt knappen (A) i midterpositionen ud for ursymbolet.
- Drej timerknappen med uret, til det aktuelle klokkeslæt er ud for pilen (C).
- Træk segmentknapperne (B) ud for de perioder, hvor olieradiatoren skal være tændt.
- Olieradiatoren tændes og slukkes nu som indstillet på segmentknapperne.
- Nulstil timeren ved at trykke alle segmentknapper ind.
- Vælg konstant drift ved at sætte knappen (A) i positionen I.

## Rengøring

Tør jævnligt olieradiatoren af med en hårdt opvredet klud, og hold altid dens varmeribber fri for snavs og støv.

Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler, da disse kan ødelægge overfladen på olieradiatoren.

Vær opmærksom på ikke at beskadige olieradiatorens overflade, da den dermed kan blive angrebet af rust.

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

## Krav til oplysninger om lokale elektriske varmeapparater

Modelidentifikator(er):	69651				
Vare	Symbol	Værdi	enhed	Vare	enhed
<b>Varmeeffekt 72146</b>				<b>Type af varmetilførsel, kun for lokale elvarmeapparater til opbevaring (vælg én)</b>	
Nominel varmeeffekt	P <sub>nom</sub>	1,5	kW	manuel varmeopladningsstyring med integreret termostat	[nej]
Minimum varmeeffekt (vejledende)	P <sub>min</sub>	0,6	kW	manuel varmeopladningsstyring med feedback angående rum- og/eller udetemperatur	[nej]
Maksimal kontinuerlig varmeeffekt	P <sub>max,c</sub>	1,5	kW	elektronisk styring af varmeopladning med feedback angående rum- og/eller udetemperatur	[nej]
<b>Forbrug af hjælpestrøm</b>				ventilatorassisteret varmeeffekt	
Ved nominel varmeeffekt	el <sub>max</sub>	0,000	kW	<b>Type af varmeeffekt/rumtemperaturstyring (vælg én mulighed)</b>	
Ved minimum varmeeffekt	el <sub>min</sub>	0,000	kW	enkeltrins-varmeeffekt og ingen rumtemperaturregulering	[nej]
I standby-tilstand	el <sub>sb</sub>	0,00025	kW	To eller flere manuelle trin, ingen rumtemperaturkontrol	[nej]
				med mekanisk termostat til rumtemperaturregulering	[ja]
				med elektronisk rumtemperaturregulering	[nej]
				elektronisk rumtemperaturregulering plus dag-timer	[nej]
				elektronisk styring af rumtemperaturen plus uge-timer	[nej]
				<b>Andre styringsmuligheder (flere muligheder kan vælges)</b>	
				rumtemperaturregulering med registrering af tilstedeværelse	[nej]
				rumtemperaturstyring med registrering af åbent vindue	[nej]
				med mulighed for afstandsstyring	[nej]
				med adaptiv startstyring	[nej]
				med driftstidsbegrænsning	[ja]
				med black bulb-sensor	[nej]
Kontaktoplysninger:	Schou Company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

# OLJERADIATOR

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye oljeradiatoren din, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar oljeradiatoren i bruk.

Vi anbefaler også å ta vare på bruksanvisningen, hvis du senere skulle få bruk for å gjenoppfriske dine kunnskaper om oljeradiatorens funksjoner.

## Tekniske spesifikasjoner

	69651	69652	69653
Spenning/frekvens	220-240 V~ 50 Hz		
Effekt	1500 W	2000 W	
Mål	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Varmetrinn	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Farge	Hvit		
Godstykkelse	1,0 mm		
Antall ribber	7	9	9
Beskyttelsesklasse	I ⊕		
Antall dreiehjul	4		
Inkl. timerfunksjon	Nei	Nei	Ja
Inkl. overopphetingsvern	Ja		
Inkl. veltesikring	Ja		
Justerbar termostat	Ja		
Funksjonsbrytere med indikatorlampe	Ja		
Inkl. ledningsholder	Ja		
VDE-støpsel 1,5 m ledning	Ja		
Trykktestet med hensyn til sikkerhet	Ja		





## Oljeradiatorens deler

1. Funksjonsvalgknapper
2. Termostat
3. Håndtak
4. Varmeribber
5. Hjul
6. Ledningsholder
7. Tidsur (bare modell 69653)



## Spesielle sikkerhetsregler

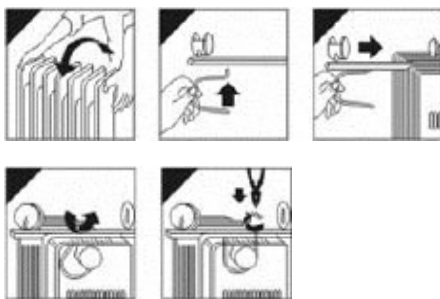
- Oljeradiatoren er ikke beregnet til bruk utendørs, på badetrom eller i andre våte eller fuktige omgivelser.
  - Vær oppmerksom på at oljeradiatoren kan bli meget varm. Sett den derfor i sikker avstand fra brennbare gjenstander som møbler, gardiner eller lignende.
- Oljeradiatoren må ikke tildekkes.
  - Oljeradiatoren må ikke settes rett under en stikkontakt.
  - Oljeradiatoren skal alltid plasseres loddrett på alle fire hjul.
  - Hvis det brukes skjøteledning, må den være så kort som mulig og alltid være rullet helt ut.
  - Ledningen må ikke legges på varmeribbene når oljeradiatoren er på.
  - Du må ikke koble andre apparater til samme stikkontakt som oljeradiatoren er tilkoblet.
  - Hvis det lekker olje fra varmeribbene, må oljeradiatoren leveres til reparasjon hos forhandleren.
  - Oljeradiatoren er fylt med olje. Den avkjøles langsomt når radiatoren slås av. La oljeradiatoren derfor avkjøles helt før du flytter på den.
  - Det kan høres litt støy når oljeradiatoren er på. Dette er helt normalt.
  - Vi gjør oppmerksom på at når du bruker av tidsurfunksjonen, kan oljeradiatoren slå seg på til tider da den ikke er under oppsyn!
  - Koble alltid oljeradiatoren fra strømmettet når den ikke er i bruk og når den skal rengjøres.
  - Forlat aldri oljeradiatoren uten tilsyn.
  - Sørg for å holde oljeradiatoren ren. Ikke stikk gjenstander inn i ventilasjonsåpningene, for dette kan føre til elektrisk støt eller brann eller skade oljeradiatoren.
  - Pass ekstra godt på når et apparat brukes av eller er i nærheten av barn.
  - Sørg for at ledningen aldri berører våte eller varme overflater og at den ikke blir forvridd eller kommer innenfor barns rekkevidde.

NO

- Må ikke plasseres på eller i nærheten av en varm gassovn eller elektrisk varmeovn.
- Ikke bruk apparatet hvis ledningen eller støpselet er skadet, eller hvis apparatet ikke fungerer korrekt eller er skadet.
- Ikke prøv å demontere produktet eller fjerne betjenings-elementer. Vi påtar oss intet ansvar for defekter, hvis disse anvisningene ikke er fulgt.
- Apparatet skal bare brukes til det tiltenkte formålet.
- Apparatet er kun beregnet til bruk i private husholdninger.
- Gjeldende regler for avfallshåndtering av oljen ved kassering av apparatet må følges.
- Nødvendige reparasjoner av oljeradiatoren skal alltid utføres av en autorisert servicetekniker.
- Apparatet må ikke brukes av barn eller funksjonshemmede uten tilsyn.
- Små barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis ledningen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten eller en autorisert servicetekniker for å unngå all fare.
- Dette apparatet er ikke beregnet til bruk av personer, herunder barn, med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk funksjonsevne eller manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Hold barn under oppsyn, og ikke la dem leke med apparatet.

## Montering av hjulene

- Plasser oljeradiatoren opp ned på et mykt underlag slik at du unngår å ripe den opp.
- Spenn fast tverrvangene med hjulene (5) mellom de ytterste varmeribbene (4) i hver side ved hjelp av de medfølgende U-boltene og vingeskruene. Stram vingeskruene godt.
- Snu radiatoren slik at den står på alle fire hjul.



## Bruk

- Koble oljeradiatoren til strømmettet.
  - Sørg for at oljeradiatoren befinner seg i sikker avstand fra veggen og eventuelle møbler og andre brennbare gjenstander.
  - Still termostaten (2) inn på maksimal temperatur.
  - Funksjonsvalgknappene (1) bestemmer hvor kraftig og raskt oljeradiatoren skal varme opp rommet (og dermed hvor høy effekt oljeradiatoren går med).
- Trykk inn den ene eller begge knappene etter behov.

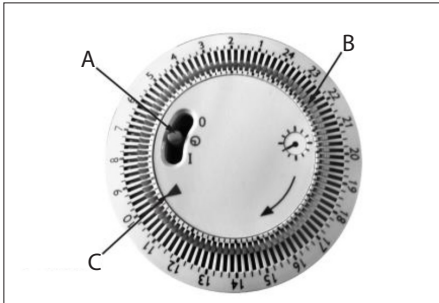
Knapp I	Lav effekt
Knapp II	Middels effekt
Begge knappene	Høy effekt

- Kontrolllampene på en eller begge knappene lyser når oljeradiatoren er på.
- Når ønsket romtemperatur er nådd, dreier du termostaten langsomt mot urviseren til du hører et klikk. Oljeradiatoren slås nå automatisk på og av og holder på den måten temperaturen i rommet konstant.
- Oljeradiatoren slås av ved at du trykker ut funksjonsvalgknappene og skrur termostaten helt ned.
- Oljeradiatoren skal kobles fra strømmettet når den ikke er i bruk.

### Tidsurfunksjon (bare modell 69653)

Oljeradiatoren er utstyrt med et tidsur (7) som kan slå på og av oljeradiatoren til valgte tider på døgnet.

Tidsuret er delt opp i 24 timer, med 4 segmenter for hver time. De til sammen 96 segmentene har hver sin segmentbryter (B). Hver av disse bryterne svarer til et kvarter.



Tidsuret aktiveres med bryteren (A), som har tre innstillinger:

- I: Oljeradiatoren står på hele tiden uansett innstillingen av tidsuret
- ☀️: Tidsuret slår oljeradiatoren på og av
- O: Oljeradiatoren er avslått uansett innstillingen av tidsuret

### Bruke tidsuret

- Koble oljeradiatoren til strømmettet. Oljeradiatoren må være tilkoblet for at tidsurfunksjonen skal virke.
- Sett bryteren (A) i midtstilling utenfor klokkesymbolet.
- Drei tidsurbryteren med urviseren til det aktuelle klokkeslettet er utenfor pilen (C).
- Trekk ut segmentbryterne (B) for de tidene oljeradiatoren skal være på.
- Oljeradiatoren slås nå på og av etter innstillingen av segmentbryterne.
- Tidsuret nullstilles ved å trykke inn alle segmentbryterne.
- Velg kontinuerlig drift ved å sette bryteren (A) i posisjonen I.

### Rengjøring

Tørk av oljeradiatoren regelmessig med en godt oppvridd klut, og hold varmeribbene frie for støv og smuss.

Ikke bruk etsende eller slipende rengjøringsmidler. De kan ødelegge overflaten på oljeradiatoren.

Pass på at du ikke skader ovnsens malingsoverflate, for da kan den bli angrepet av rust.

## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som  kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

Tabell 2: Informasjonskrav for elektriske stråleovner

Modellidentifikator(er):		69651			
Vare	Symbol	Verdi	enhet	Vare	enhet
<b>Varmeeffekt 72146</b>				<b>Varmetilførselstype, kun for elektriske stråleovner (velg en)</b>	
Nominell varmeeffekt	Pnom	1,5	kW	Manuell temperaturstyring med integrert termostat	[nei]
Minimum varmeeffekt (indikativ)	Pmin	0,6	kW	Manuell temperaturstyring med tilbakemelding om rom- og/eller utetemperatur	[nei]
Maks kontinuerlig varmeeffekt	Pmax,c	1,5	kW	Elektrisk temperaturstyring med tilbakemelding om rom- og/eller utetemperatur	[nei]
<b>Ekstra strømforbruk</b>				vifteassistert varmeeffekt	
Ved nominell varmeeffekt	elmax	0,000	kW	<b>Type styring av varmeeffekt/romtemperatur (velg en)</b>	
Ved minimum varmeeffekt	elmin	0,000	kW	ettrinns varmeeffekt og ingen styring av romtemperatur	[nei]
I ventemodus	elsb	0,00025	kW	To eller flere manuelle trinn, ingen styring av romtemperatur	[nei]
				med mekanisk romtermostat	[Ja]
				med elektronisk styring av romtemperatur	[nei]
				elektronisk romtermostat pluss dagsbasert tidsur	[nei]
				elektronisk romtermostat pluss ukestidsur	[nei]
				<b>Andre kontrollalternativer (flere valg mulig)</b>	
				Romtermostat med bevegelsesdetektor	[nei]
				romtermostat med sensor for åpent vindu	[nei]
				med fjernstyring	[nei]
				med adaptiv styring av start	[nei]
				med tidsbegrensning	[Ja]
				med svart sensor	[nei]
Kontaktinformasjon:	Schou Company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

NO

# OLJEELEMENT

## Inledning

För att du ska få så stor glädje som möjligt av ditt nya oljeelement rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda det.

Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## Tekniska data

	69651	69652	69653
Spänning/frekvens	220-240 V~ 50 Hz		
Effekt	1500 W	2000 W	
Mått	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Värmesteg	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Färg	Vit		
Materialets tjocklek	1,0 mm		
Antal ribbor	7	9	9
Skyddsklass	I ⊕		
Antal vridhjul	4		
Inkl. timerfunktion	Nej	Nej	Ja
Inkl. överhettningsskydd	Ja		
Inkl. vältsäkring	Ja		
Justerbar termostat	Ja		
Knappar för funktionsval med indikatorlampa	Ja		
Inkl. sladdhållare	Ja		
VDE-kontakt, 1,5 m sladd	Ja		
Trycktestad av säkerhetsskäl	Ja		



## Oljeelementets delar

1. Knappar för funktionsval
2. Termostat
3. Handtag
4. Värmeribbor
5. Hjul
6. Sladdhållare
7. Timer (endast modell 69653)



## Särskilda säkerhetsföreskrifter

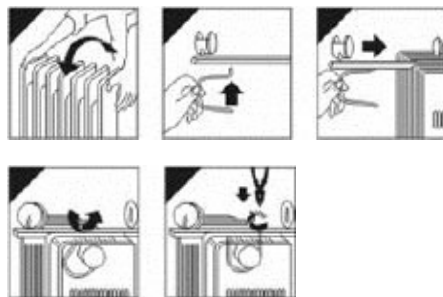
- Oljeelementet är inte avsett att användas utomhus, i badrum eller i andra våta och fuktiga miljöer.
- Tänk på att oljeelementet kan bli mycket varmt. Placera det därför på säkert avstånd från brännbara föremål som möbler, gardiner och liknande.

- Oljeelementet får inte övertäckas.
- Oljeelementet får inte placeras direkt under ett vägguttag.
- Oljeelementet ska alltid stå lodrätt på alla fyra hjulen.
- Om en förlängningssladd används ska den vara så kort som möjligt och alltid vara helt utdragen.
- Sladden får inte läggas på värmeribborna när oljeelementet är igång.
- Anslut inga andra apparater till det vägguttag som oljeelementet ansluts till.
- Om oljeelementet läcker olja från värmeribborna ska det lämnas in för reparation hos försäljaren.
- Oljeelementet är fyllt med olja och kyls långsamt ner när elementet stängs av. Låt därför oljeelementet kylas av helt innan du flyttar det.
- Oljeelementet kan ge ifrån sig ett ljud när det är igång. Detta är helt normalt.
- Om du använder timerfunktionen, observera att oljeelementet kan slås på medan det inte är under uppsyn!
- Koppla alltid bort oljeelementet från elnätet när elementet inte används och när det ska rengöras.
- Lämna inte oljeelementet påslaget utan uppsyn.
- Håll oljeelementet rent. Stick inte in föremål i ventilationsöppningarna, eftersom detta kan medföra elstötar eller brand eller skada på oljeelementet.
- Var särskilt uppmärksam när vilken som helst apparat används av eller i närheten av barn.
- Se till att sladden aldrig kommer i kontakt med våta eller varma ytor och att den inte vrids eller kommer inom räckhåll för barn.

- Får inte placeras på eller i närheten av en varm gasugn eller elektrisk värmeugn.
- Använd aldrig apparaten om sladden eller kontakten är skadade eller om apparaten inte fungerar korrekt eller har blivit skadad.
- Försök aldrig att ta isär produkten eller demontera manöverelement. Vi påtar oss inget ansvar för defekter om dessa anvisningar inte har följts.
- Apparaten får endast användas för det avsedda ändamålet.
- Apparaten är enbart avsedd att användas i privata hushåll.
- Gällande regler för bortskaffande av oljan när apparaten kasseras ska följas.
- Nödvändiga reparationer av oljeelementet ska alltid utföras av en auktoriserad servicetekniker.
- Apparaten får inte användas av barn eller handikappade personer utan tillsyn.
- Små barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten
- Om sladden blir skadad ska den bytas av tillverkaren eller av en auktoriserad servicetekniker för att undvika risker.
- Denna apparat ska inte användas av personer, bl.a. barn, med nedsatta fysiska, psykiska eller sensoriska funktioner, eller av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, om det inte sker under uppsikt eller de har blivit instruerade i apparatens funktion, av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Håll barn under uppsyn och låt dem inte leka med apparaten.

## Montering av hjul

- Ställ oljeelementet upp och ned på ett mjukt underlag så att du inte repar det.
- Spänn fast tvärskenorna med hjulen (5) mellan de yttersta värmeribborna (4) på varje sida med hjälp av de medföljande U-bultarna och vingskruvarna. Dra åt vingskruvarna ordentligt.
- Vänd elementet så att det står på alla fyra hjulen.



## Användning

- Anslut oljeelementet till ett vägguttag.
- Kontrollera att oljeelementet befinner sig på säkert avstånd från väggen och från eventuella möbler och andra brännbara föremål.
- Ställ in termostaten (2) till maximal temperatur.
- Knapparna för funktionsval (1) bestämmer hur kraftigt och snabbt oljeelementet ska värma upp rummet (och därmed hur hög effekt oljeelementet körs på).

Tryck på den ena eller på båda knapparna efter behov.

Knapp I	Låg effekt
Knapp II	Medelhög effekt
Båda knapparna	Hög effekt

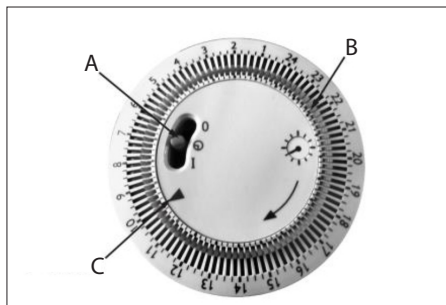


- Kontrolllamporna i en eller båda knapparna lyser när oljeelementet är påslaget.
- När önskad rumstemperatur är uppnådd, vrid termostaten långsamt moturs tills det hörs ett klick. Oljeelementet slår nu automatiskt på och av och håller därmed rumstemperaturen konstant.
- Oljeelementet stängs av genom att knapparna för funktionsvalen trycks ut och termostaten skruvas ner helt.
- Dra ut kontakten ur vägguttaget när oljeelementet inte används.

### Timerfunktion (endast modell 69653)

Oljeelementet är försett med en timer (7) som kan slå på och av oljeelementet på valda tidpunkter under dygnet.

Timern är uppdelad i 24 timer på 4 segment var. Dessa 96 segment har var sin segmentknapp (B), som representerar en varaktighet på 15 minuter.



Timern aktiveras på knappen (A), som har tre inställningar:

- I: Oljeelementet är påslaget hela tiden oavsett timerns inställning
- ☾: Oljeelementet slås på och av via timern
- O: Oljeelementet är avstängt oavsett timerinställningen

### Använda timern

- Anslut oljeelementet till ett vägguttag. Oljeelementet måste fortsätta vara anslutet för att timerfunktionen ska fungera.
- Sätt knappen (A) i mittposition framför klocksymbolen.
- Vrid timerknappen medsols tills aktuellt klockslag är mitt framför pilen (C).
- Dra ut segmentknapparna (B) för de perioder då oljeelementet ska vara på.
- Oljeelementet slås nu på och av enligt inställningarna på segmentknapparna.
- Nollställ timern genom att trycka in alla segmentknappar.
- Välj konstant drift genom att sätta knappen (A) i position I.

### Rengöring

Torka regelbundet av oljeelementet med en väl urvriden trasa och håll alltid värmeribborna rena från smuts och damm.

Använd inte frätande eller slipande rengöringsmedel, eftersom sådana kan komma att skada oljeelementets yta.

Var noga med att inte skada oljeelementets yta, eftersom ytan då kan bli angripen av rost.

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**


Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortscaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortscaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningsystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

Tabell 2: Informationskrav för elektriska rumsvärmare

Modellbeteckning(ar):				69651				
Post		Beteckning	Värde	Enhet		Post		Enhet
<b>Värmeeffekt 72146</b>				<b>Typ av tillförd värme, endast för elektriska värmelagrande rumsvärmare (välj en)</b>				
Nominell angiven värmeeffekt	Pnom	1,5	kW	manuell reglering av värmeförseln med inbyggd termostat		[nej]		
Lägsta värmeeffekt (indikativ)	Pmin	0,6	kW	manuell reglering av värmeförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen		[nej]		
Maximal kontinuerlig värmeeffekt	Pmax,c	1,5	kW	elektronisk reglering av värmeförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen		[nej]		
<b>Tillsatsförbrukning</b>				värmeavgivning med hjälp av fläkt				[nej]
Vid nominell avgiven värmeeffekt	elmax	0,000	kW	<b>Typ av reglering av värmeeffekt/ rumstemperatur (välj en)</b>				
Vid lägsta värmeeffekt	elmin	0,000	kW	enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering		[nej]		
I standbyläge	elsb	0,00025	kW	Två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering		[nej]		
				med mekanisk termostat för rumstemperaturreglering		[ja]		
				med elektronisk rumstemperaturreglering		[nej]		
				elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer		[nej]		
				elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer		[nej]		
				<b>Andra regleringsmetoder (flera alternativ kan markeras)</b>				
				rumstemperaturreglering med närvarodetektering		[nej]		
				rumstemperaturreglering med detektering		[nej]		
				av öppna fönster				
				med möjlighet till fjärrstyrning		[nej]		
				med anpassningsbar startreglering		[nej]		
				med driftstidsbegränsning		[ja]		
				med svartkroppsgivare		[nej]		
Kontaktuppgifter :		Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding						

SE

# ÖLJYPATTERI

## Johdanto

Saat uudesta öljypatteristasi suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen läpi ennen öljypatterin käyttöönottoa.

Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi öljypatterin toiminnot.

## Tekniset tiedot

	69651	69652	69653
Jännite/taajuus	220-240 V~ 50 Hz		
Teho	1500 W	2000 W	
Mitat	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Lämpöasetukset	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Väri	Valkoinen		
Materiaalin paksuus	1,0 mm		
Ripojen määrä	7	9	9
Suojausluokka	I Ⓟ		
Pyörien määrä	4		
Ajastustoiminto	Ei	Ei	Kyllä
Ylikuumentamissuoja	Kyllä		
Kaatumissuoja	Kyllä		
Säädettävä termostaatti	Kyllä		
Toimintopainikkeet merkkivalolla	Kyllä		
Johdon säilytys	Kyllä		
VDE-pistoke, 1,5 m johto	Kyllä		
Painetestattu	Kyllä		



## Öljypatterin osat

1. Toimintovalitsimet
2. Termostaatti
3. Kädensija
4. Rivat
5. Pyörät
6. Johdonpidike
7. Ajastin (vain malli 69653)



## Turvallisuusohjeet

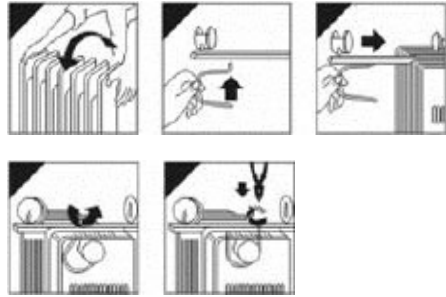
- Öljypatteria ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona, kylpyhuoneissa tai muussa märässä tai kosteassa ympäristössä.
- Huomaa, että öljypatteria voi tulla hyvin kuumaksi. Sijoita se siksi turvalliselle etäisyydelle tulenaroista esineistä, kuten huonekaluista, verhoista yms.

- Öljypatteria ei saa peittää.
- Öljypatteria ei saa sijoittaa suoraan pistorasian alle.
- Öljypatterin on seistävä aina pystysuorassa neljän pyörän päällä.
- Jos käytetään jatkojohtoa, sen on oltava mahdollisimman lyhyt. Jatkojohto on myös aina suoritettava käytön ajaksi.
- Johtoa ei saa asettaa öljypatterin päälle, kun patteriin on kytketty virta.
- Pistorasiaan, johon öljypatteria on kytketty, ei saa kytkeä muita laitteita.
- Jos öljypatterista vuotaa öljyä, öljypatteria on toimitettava jälleenmyyjälle korjattavaksi.
- Öljypatteria on täynnä öljyä ja jäähtyy siksi hitaasti virran katkaisun jälkeen. Anna patterin jäähtyä kokonaan, ennen kuin siirät sitä.
- Öljypatteria voi pitää hieman ääntä, kun se on käytössä. Tämä on täysin normaalia.
- Jos käytät ajastintoimintoa, huomaa, että öljypatteria voi kytkeytyä päälle sellaiseen ajankohtaan, kun sitä ei valvota!
- Irrota öljypatteria aina sähköverkosta, kun et käytä sitä tai aiot puhdistaa sen.
- Älä jätä kytkettynä olevaa öljypatteria ilman valvontaa.
- Pidä öljypatteria puhtaana. Älä työnnä esineitä tuuletusaukoihin, koska siitä voi aiheutua sähköiskun, tulipalon tai öljypatterin vahingoittumisen vaara.
- Noudata erityistä varovaisuutta, jos lapset käyttävät laitteita tai oleskelevat laitteen läheisyydessä.
- Johtoa ei saa asettaa märeille tai kuumalle pinnalle. Suojaa johto vääntymiseltä ja aseta se lasten ulottumattomiin.

- Johtoa ei saa asettaa kaasu-uunin tai sähkökamiinan päälle tai lähetyville.
- Älä käytä laitetta, jos laite, johto tai pistotulppa on vaurioitunut tai jos laite ei toimi oikein.
- Tuotetta ei saa purkaa eikä osia irrottaa. Emme vastaa vioista, joihin on synnä näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen.
- Laitetta saa käyttää vain siihen käyttötarkoitukseen, johon se on suunniteltu.
- Laite on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Voimassa olevia sääntöjä öljyn hävittämisestä on noudatettava laitteen hävittämisen yhteydessä.
- Vain valtuutettu huoltoasentaja saa tehdä öljypatterin korjaustoimia.
- Lapset tai vammaiset eivät saa käyttää laitetta ilman valvontaa.
- Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.
- Jos johto on vaurioitunut, valmistajan tai valtuutetun huoltoasentajan on vaihdettava se riskien välttämiseksi.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen, henkinen tai psyykinen suorituskyky on alentunut tai joiden taidot tai tiedot ovat puutteelliset, muutoin kuin valvonnan alaisena tai kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaavan henkilön laitteen käytöstä antaman opastuksen jälkeen.
- Lapsia ei saa jättää ilman valvontaa, eivätkä he saa leikkiä laitteen kanssa.

## Pyörien asentaminen

- Aseta öljypatteri pohja ylöspäin pehmeälle alustalle, jotta se ei naarmuunnu.
- Kiinnitä pyöriillä varustetut osat (5) uloimpiin lämmitysosiin (4) mukana toimitettujen U-pulttien ja siipimutterien avulla. Kiristä siipimutterit tiukasti.
- Käännä patteri niin, että se seisoo neljällä pyörällä.



## Käyttö

- Kytke öljypatteri sähköverkkoon.
- Huolehdi siitä, että öljypatteri on turvallisen etäisyyden päässä seinästä sekä huonekaluista ja muista helposti syttyivistä esineistä.
- Säädä termostaattiin (2) suurin lämpötila-asetus.
- Toimintovalitsimen (1) avulla säädetään, miten voimakkaasti ja nopeasti öljypatteri lämmittää huoneen (eli miten suurella teholla öljypatteria käytetään).

Paina yksi tai kumpikin valitsin sisään tarpeen mukaan:

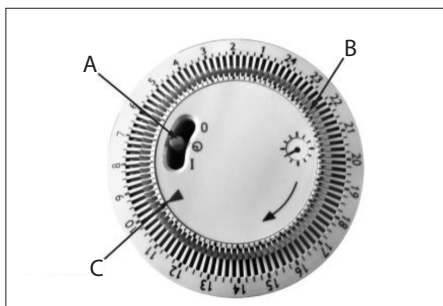
Valitsin I	Alhainen teho
Valitsin II	Kohtalainen teho
Molemmat valitsimet	Korkea teho

- Toisen tai kummankin painikkeen merkkivalo palaa, kun öljypatteri on päällä.
- Kun haluttu huoneen lämpötila on saavutettu, kierrä termostaatin säädintä hitaasti vastapäivään, kunnes kuuluu napsautus. Öljypatterin virta kytkeytyy ja katkeaa automaattisesti niin, että huoneen lämpötila pysyy vakaana.
- Öljypatterista katkaistaan virta vapauttamalla toimintovalitsimet ja kääntämällä termostaatti minimiasentoon.
- Irrota öljypatterin pistoke pistorasiasta, kun patteria ei käytetä.

## Ajastintoiminto (vain malli 69653)

Öljypatterissa on ajastin (7), jonka avulla öljypatterin voi kytkeä päälle ja pois päältä haluttuun vuorokaudenaikaan.

Ajastimen jokaisella 24 tunnilla on neljä segmenttiä. Jokaiselle 96 segmentille on oma segmenttipainike (B), joka osoittaa kutakin varttituntia.



Ajastin kytetään päälle painamalla painiketta (A) ja siinä on kolme asetusta:

- I: Öljypatterin on koko ajan päällä ajastimen asetuksista riippumatta
- ☀️: Ajastin kytkee öljypatterin päälle ja pois päältä
- O: Öljypatterin on pois päältä ajastimen asetuksista riippumatta

## Ajastimen käyttö

- Kytke öljypatterin sähköverkkoon. Öljypatterin on oltava liitettyä, jotta ajastintoimintoa voi käyttää.
- Aseta painike (A) keskiasentoon kellon symbolin kohdalle.
- Kierrä ajastinpainike myötäpäivään nykyisen kellonajan kohdalle nuolen (C) suuntaan.
- Paina niiden jaksojen segmenttipainikkeet (B) alas, jolloin öljypatterin tulee olla päällä.
- Öljypatterin kytetään nyt päälle ja pois päältä segmenttipainikkeiden asetusten mukaisesti.
- Nollaa ajastin painamalla segmenttipainikkeet ylös.
- Valitse jatkuva käyttö asettamalla painike (A) asentoon I.

FI

## Puhdistaminen

Kuivaa öljypatterin säännöllisesti kuivaksi kierretyllä liinalla ja pidä sen lämpiävät osat aina puhtaana.

Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa öljypatterin pintaa.

Varo vahingoittamasta öljypatterin pintaa, koska se voi ruostua.

## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.



Taulukko 2: Sähkökäyttöisten paikallisten tilalämmittimien tietoja koskevat vaatimukset

Mallitunnisteet:	69651			Kohde	yksikkö
<b>Lämpöteho 72146</b>				<b>Lämmöntuototyyppi, vain sähkökäyttöiset varaavat paikalliset tilalämmittimet (valitse yksi)</b>	
Nimellislämpöteho	Pnom	1,5	kW	manuaalinen lämmönvarauksen säätö, sisäänrakennettu termostaatti	[ei]
Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen)	Pmin	0,6	kW	manuaalinen lämmönvarauksen säätö huone- ja/tai ulkolämpötilan palautteella	[ei]
Suurin jatkuva lämpöteho	Pmax,c	1,5	kW	elektroninen lämmönvarauksen säätö, huone- ja/tai ulkolämpötilan palautteella	[ei]
<b>Lisäsähkökulutus</b>				puhallinavusteinen lämmöntuotto	[ei]
Nimellislämpöteholla	elmax	0,000	kW	<b>Lämmöntuoton/huoneenlämpötilan säätötyyppi (valitse yksi)</b>	
Vähimmäislämpöteholla	elmin	0,000	kW	yksivaiheinen lämmöntuotto, ei huonelämpötilan säätöä	[ei]
Valmiustilassa	elsb	0,00025	kW	Vähintään kaksi manuaalista vaihetta, ei huonelämpötilan säätöä	[ei]
				mekaanisella termostaatilla varustettu huonelämpötilan säätö	[kyllä]
				elektroninen huonelämpötilan säätö	[ei]
				elektroninen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin	[ei]
				elektroninen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin	[ei]
				<b>Muut säätömahdollisuudet (useat valinnat mahdollisia)</b>	
				huonelämpötilan säätö, läsnäolotunnistuksella	[ei]
				huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistuksella	[ei]
				etäohjausmahdollisuudella	[ei]
				mukautuvalla käynnistyksen ohjauksella	[ei]
				toiminta-ajan rajoituksella	[kyllä]
				lämpösäteilyanturilla	[ei]
Yhteystiedot:	Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

FI

# OIL RADIATOR

## Introduction

To get the most out of your new oil radiator, please read through these instructions before use.

Please also save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

## Technical data

	69651	69652	69653
Voltage/frequency	220-240 V~ 50 Hz		
Power rating	1500 W	2000 W	
Dimensions	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Heat settings	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Colour	White		
Material thickness	1.0 mm		
Number of fins	7	9	9
Protection class	I ⊕		
Number of wheels	4		
Incl. timer function	No	No	Yes
Incl. overheat protection	Yes		
Incl. topple cut-out	Yes		
Adjustable thermostat	Yes		
Function switches with indicator light	Yes		
Incl. cord holder	Yes		
VDE plug, 1.5 m cord	Yes		
Pressure tested for safety	Yes		



## Main components

1. Function switches
2. Thermostat
3. Handle
4. Heating fins
5. Wheels
6. Cord holder
7. Timer (model 69653 only)



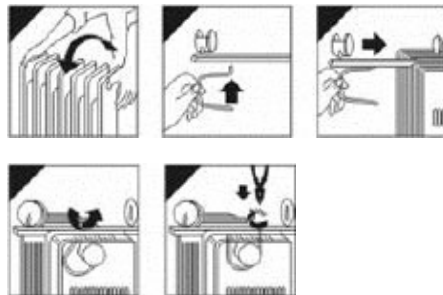
## Special safety instructions

- The oil radiator is not suitable for use outdoors, in bathrooms or in other wet or damp environments.
- Caution! The oil radiator can become very hot. Always ensure it is placed a safe distance from flammable objects such as furniture, curtains or the like.
- Do not cover.
- Do not place immediately under a wall socket.
- Always stand upright on all four wheels.
- If an extension cord is used, it must be as short as possible and always be fully extended.
- Do not place the cord on the heating fins when the radiator is switched on.
- Do not connect other equipment to the same mains plug as the radiator.
- Return the radiator to the dealer for repair if any oil leaks are detected.
- The oil radiator is filled with oil and will cool down slowly after switching off the radiator. Allow the oil radiator to cool down completely prior to moving it to another location.
- A slight noise can be emitted when the radiator is on. This is completely normal.
- If you use the timer function, be aware that the oil radiator may be on at times when it is not under supervision!
- Always disconnect the heater from the main supply when not in use and when cleaning.
- Do not leave the heater "ON" unattended.
- Keep the heater clean. Do not allow objects to enter the ventilation, as this may cause electric shock, fire or damage the heater.
- Close supervision is required when any appliance is used near or by children.
- Never allow the cord to touch wet or hot surfaces, become twisted or be within the reach of children.
- Do not place on or near a hot gas or electric burner.
- Never use the appliance with a damaged cord or plug or after the appliance has malfunctioned or been damaged in any way.

- Never attempt to open any part or dismantle the controls. Responsibility for failure cannot be accepted if these instructions have been ignored.
- Do not use the appliance for anything other than its intended use.
- This appliance is intended for household use only.
- Regulations concerning the disposal of the oil when scraping the appliance have to be followed.
- Any repairs that need to be done to the heater must be referred to an authorized service agent only.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## Attaching the wheels

- Place the radiator upside down on a soft surface to avoid scratches.
- Secure the cross-members with the wheels (5) between the outer fins (4) on each side using the U-bolts and wing nuts supplied. Tighten the wing nuts securely.
- Turn the radiator the right way up so that it stands on all four wheels.



## Use

- Plug the radiator in.
- Make sure that the oil radiator is a safe distance from the wall, furniture and other flammable objects.
- Set the thermostat (2) to the maximum temperature.
- Use the function switches (1) to control the strength and speed of the heat output (and thus what power the oil radiator is running on).

Press one or both switches as required:

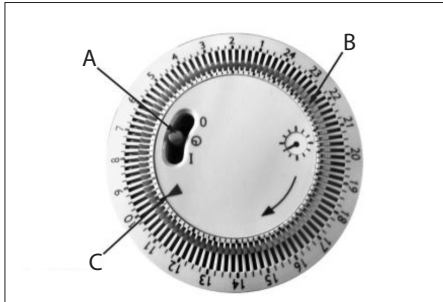
Switch I	Low power
Switch II	Medium power
Both switches	High power

- The indicator lights in one or both buttons come on when the oil radiator is on.
- Once the room reaches the required temperature, turn the thermostat slowly anticlockwise until you hear a click. The thermostat will now ensure the radiator keeps the room at the set temperature.
- Switch off using the function switches, or turn the thermostat down fully.
- Unplug the radiator from the mains when not in use.

### Timer function (model 69653 only)

The oil radiator is equipped with a timer (7) that can switch the radiator on and off at selected times of the day.

The timer is divided into 24 hours, with 4 segments per hour. These 96 segments each have their own segment button (B), each one representing a quarter-hour duration.



The timer is activated using the button (A), which has three settings:

- I: The radiator is on all the time, regardless of the timer setting
- O: The radiator is switched on and off by the timer
- O: The radiator is off, regardless of the timer setting

### Using the timer

- Plug the radiator in. The oil radiator must be plugged in for the timer function to work.
- Set the button (A) to the middle position lined up with the clock symbol.
- Turn the timer button clockwise until the current time is lined up with the arrow (C).
- Pull the segment buttons (B) out for the periods when you want the radiator to be on.
- The oil radiator now comes on and goes off in accordance with the segment button settings.
- Reset the timer by pushing all the segment buttons in.
- Choose continuous operation by setting the button (A) to position I.

### Cleaning

Wipe the radiator regularly with a well-wrung cloth, and always keep the heating fins free of dirt and dust.

Never use corrosive or abrasive cleaning agents, as these may damage the surface of the radiator.

Be careful not to damage the radiator surface, as it could then be vulnerable to rust.

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

**Table 2: Information requirements for electric local space heaters**

Model identifier(s):		69651			
Item	Symbol	Value	unit	Item	unit
<b>Heat output 72146</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)</b>	
Nominal heat output	Pnom	1,5	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	[no]
Minimum heat output (indicative)	Pmin	0,6	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	[no]
Maximum continuous heat output	Pmax,c	1,5	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	[no]
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	
At nominal heat output	elmax	0,000	kW	<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>	
At minimum heat output	elmin	0,000	kW	single stage heat output and no room temperature control	[no]
In standby mode	elsb	0,00025	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
				with mechanic thermostat room temperature control	[yes]
				with electronic room temperature control	[no]
				electronic room temperature control plus day timer	[no]
				electronic room temperature control plus week timer	[no]
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>	
				room temperature control, with presence detection	[no]
				room temperature control, with open window detection	[no]
				with distance control option	[no]
				with adaptive start control	[no]
				with working time limitation	[yes]
				with black bulb sensor	[no]
Contact details :	Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

GB

# ÖLRADIATOR

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Ölradiator möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung zum eventuellen späteren Nachschlagen aufzubewahren.

## Technische Daten

	69651	69652	69653
Spannung/Frequenz	220-240 V~ 50 Hz		
Leistung	1500 W	2000 W	
Abmessungen	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Heizstufen	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Farbe	Weiß		
Materialdicke	1,0 mm		
Anzahl Rippen	7	9	9
Schutzklasse	I ⊕		
Anzahl Räder	4		
Einschl. Timerfunktion	Nein	Nein	Ja
Einschl. Überhitzungsschutz	Ja		
Einschl. Kippschutz	Ja		
Einstellbarer Thermostat	Ja		
Funktionswahlschalter mit Anzeigeleuchte	Ja		
Einschl. Kabelhalterung	Ja		
VDE-Stecker, 1,5 m Kabel	Ja		
Garantierte Sicherheit dank Druckprüfung	Ja		





## Die Teile des Ölradiators

1. Funktionswählschalter
2. Thermostat
3. Handgriff
4. Heizrippen
5. Rad
6. Kabelhalterung
7. Timer (nur Modell 69653)



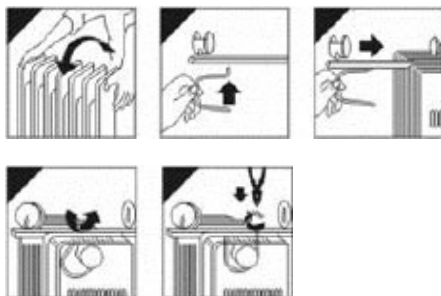
## Besondere Sicherheitshinweise

- Der Ölradiator darf nicht zugedeckt werden.
  - Er darf nicht direkt unter einer Steckdose stehen.
  - Der Ölradiator muss stets senkrecht auf allen vier Rädern stehen.
  - Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses so kurz wie möglich und stets ganz ausgerollt sein.
  - Das Netzkabel darf bei eingeschaltetem Gerät nicht über die Heizrippen gelegt werden.
  - Neben dem Ölradiator dürfen keine weiteren Geräte an der gleichen Steckdose angeschlossen sein.
  - Tritt Öl an den Heizrippen aus, ist das Gerät dort zur Reparatur abzuliefern, wo es gekauft wurde.
  - Der Ölradiator ist mit Öl gefüllt und kühlt, nachdem er abgeschaltet wurde, langsam ab. Lassen Sie den Ölradiator daher vollständig abkühlen, bevor Sie ihn bewegen.
  - Bei eingeschaltetem Gerät kann es zu leichter Geräusentwicklung kommen. Dies ist völlig normal.
  - Falls Sie die Timer-Funktion verwenden, müssen Sie beachten, dass der Ölradiator zu Zeitpunkten eingeschaltet werden kann, an denen er nicht beaufsichtigt wird!
  - Trennen Sie den Ölheizkörper stets vom Stromnetz, wenn er nicht in Gebrauch ist oder gereinigt werden soll.
  - Lassen Sie den eingeschalteten Ölheizkörper niemals unbeaufsichtigt.
  - Halten Sie den Ölheizkörper sauber. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsöffnungen, da dies zu Stromschlägen oder Bränden führen oder den Ölheizkörper beschädigen kann.
- Der Ölradiator ist ausschließlich zum Gebrauch in Innenräumen gedacht und darf dabei nicht im Bad oder anderen Feuchträumen aufgestellt werden.
  - Beachten Sie, dass der Ölradiator sehr heiß werden kann. Stellen Sie ihn daher in sicherem Abstand zu brennbaren Gegenständen wie Möbeln, Gardinen und dergleichen auf.

- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Sorgen Sie dafür, dass das Kabel niemals nasse oder heiße Oberflächen berührt, und dass es nicht verdreht wird oder für Kinder erreichbar ist.
- Darf nicht auf oder in der Nähe eines heißen Gasofens oder eines elektrischen Heizofens platziert werden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert oder wenn es beschädigt wurde.
- Versuchen Sie niemals, das Produkt zu zerlegen oder Bedienelemente zu demontieren. Wir übernehmen keine Haftung für Defekte, falls diese Anweisungen nicht beachtet werden.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in privaten Haushalten vorgesehen.
- Geltende Vorschriften für die Entsorgung des Öls bei der Entsorgung des Geräts müssen eingehalten werden.
- Erforderliche Reparaturen des Ölheizkörpers müssen stets durch einen autorisierten Servicetechniker vorgenommen werden.
- Das Gerät darf niemals von unbeaufsichtigten Kindern oder Personen mit Behinderungen verwendet werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Falls das Kabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller oder einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen, darunter Kinder, vorgesehen, deren Wahrnehmung oder psychische Funktionsfähigkeit eingeschränkt ist, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, es sei denn sie werden beaufsichtigt oder von einer für ihre Sicherheit verantwortliche Person in den Gebrauch des Geräts eingewiesen.
- Beaufsichtigen Sie Kinder und lassen Sie sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Montage der Räder

- Stellen Sie den Ölradiator mit dem Boden nach oben auf eine weiche Unterlage, damit er nicht zerkratzt wird.
- Befestigen Sie die Querwangen mit den Rädern (5) mithilfe der mitgelieferten U-Bolzen und Flügelschrauben zwischen den äußeren Heizrippen (4) an jeder Seite. Ziehen Sie die Flügelschrauben sorgfältig an.
- Drehen Sie den Radiator um, sodass er auf allen vier Rädern steht.



## Inbetriebnahme

- Schließen Sie den Ölradiator ans Stromnetz an.
- Achten Sie darauf, dass der Ölradiator in einem sicheren Abstand zu Wänden, Möbeln oder anderen brennbaren Gegenständen steht.

- Stellen Sie den Thermostat (2) auf die maximale Temperatur ein.
- Der Funktionswählschalter (1) bestimmt, wie stark und wie schnell der Ölradiator den Raum erwärmen soll (und damit auch, mit welcher Leistung der Ölradiator läuft).

Drücken Sie je nach Bedarf einen oder beide Schalter ein:

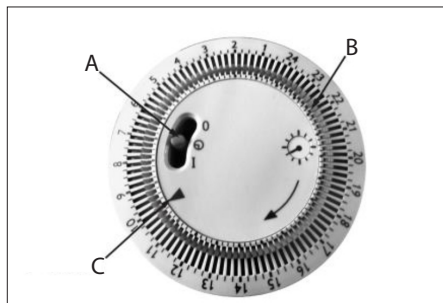
Schalter I	Niedrige Leistung
Schalter II	Mittlere Leistung
Beide Schalter	Hohe Leistung

- Die Kontrollleuchten an einer oder beiden Tasten leuchten, wenn der Ölradiator eingeschaltet ist.
- Nach Erreichen der gewünschten Raumtemperatur ist der Thermostat langsam entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen, bis ein Klicken zu hören ist. Der Ölradiator schaltet sich nun automatisch an und aus und hält damit die Raumtemperatur konstant.
- Der Ölradiator wird abgeschaltet, indem die Funktionswählschalter herausgedrückt und der Thermostat ganz heruntergeregelt wird.
- Der Ölradiator muss bei Nichtgebrauch vom Netz genommen werden.

## Timerfunktion (nur Modell 69653)

Der Ölradiator ist mit einem Timer (7) ausgestattet, der den Ölradiator an einem ausgewählten Zeitpunkt des Tages ein- und ausschalten kann.

Der Timer ist in 24 Stunden zu jeweils 4 Segmenten aufgeteilt. Diese 96 Segmente haben jeweils ihre eigene Segmenttaste (B), die jeweils die Zeitdauer einer Viertelstunde repräsentieren.



Der Timer wird am Knopf (A) eingeschaltet, der über drei Einstellungen verfügt:

- I: Der Ölradiator ist ständig eingeschaltet, ungeachtet der Einstellung des Timers
- ☉: Der Ölradiator wird vom Timer ein- und ausgeschaltet
- O: Der Ölradiator ist ungeachtet der Einstellung des Timers ausgeschaltet

DE

## Gebrauch des Timers

- Schließen Sie den Ölradiator ans Stromnetz an. Der Ölradiator muss angeschlossen bleiben, damit die Timerfunktion funktionieren kann.
- Bringen Sie den Knopf (A) in die mittlere Stellung neben dem Uhrensymbol.
- Drehen Sie den Timer-Knopf im Uhrzeigersinn, bis die aktuelle Uhrzeit neben dem Pfeil (C) steht.
- Ziehen Sie die Segmenttasten (B) für die Zeiträume heraus, in denen der Ölradiator eingeschaltet sein soll.
- Der Ölradiator wird nun wie an den Segmenttasten eingestellt ein- und ausgeschaltet.
- Setzen Sie den Timer auf Null, indem Sie alle Segmenttasten eindrücken.
- Wählen Sie ununterbrochenen Betrieb, indem Sie den Knopf (A) in Stellung I bringen.

## Reinigung

Wischen Sie den Ölradiator regelmäßig mit einem gut ausgewungenen Tuch ab, und halten Sie die Heizrippen stets frei von Verschmutzungen und Staub.

Benutzen Sie keine ätzenden oder schmirgelnden Reinigungsmittel, da diese die Oberfläche des Ölradiators angreifen können.

Achten Sie darauf, die Oberfläche des Ölradiators nicht zu beschädigen, da dies zu Rostbildung führen kann.

## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Entsorgung des Gerätes



**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

**Tabelle 2: Informationspflichten für elektrische Einzelraumheizgeräte**

Modellbezeichnung(en):		69651			
Artikel	Symbol	Wert	Einheit	Artikel	Einheit
<b>Heizleistung 72146</b>				<b>Art der Wärmezufuhr, für elektrische Einzelraum-Speicherheizgeräte (eine Option wählen)</b>	
Nennheizleistung	$P_{nom}$	1,5	kW	manuelle Heizstufenwahl, mit integriertem Thermostat	[nein]
Minimale Heizleistung (Richtwert)	$P_{min}$	0,6	kW	manuelle Heizstufenwahl mit Raum- und/oder Außentemperaturrückführung	[nein]
Maximale kontinuierliche Heizleistung	$P_{max,c}$	1,5	kW	elektronische Heizstufenwahl mit Raum- und/oder Außentemperaturrückführung	[nein]
<b>Betriebsstromverbrauch</b>				gebläseunterstützte Heizfunktion	
Bei Nennheizleistung	$e_{l_{max}}$	0,000	kW	<b>Art der Heizleistung / Raumtemperaturregelung (eine Option wählen)</b>	
Bei minimaler Heizleistung	$e_{l_{min}}$	0,000	kW	einstufige Heizleistung und keine Raumtemperaturregelung	[nein]
Im Bereitschaftsmodus	$e_{l_{SB}}$	0,00025	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung	[nein]
				mit mechanischem Thermostat zur Raumtemperaturregelung	[ja]
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung	[nein]
				elektronische Raumtemperaturregelung und Tageszeitschaltfunktion	[nein]
				elektronische Raumtemperaturregelung und Wochenzeitschaltfunktion	[nein]
				<b>Weitere Regelungsmöglichkeiten (mehrere Optionen wählbar)</b>	
				Raumtemperaturregelung, mit Anwesenheitserkennung	[nein]
				Raumtemperaturregelung, mit Erkennung offener Fenster	[nein]
				mit Fernsteuerungsmöglichkeit	[nein]
				mit adaptiver Startsteuerung	[nein]
				mit Arbeitszeitbegrenzung	[ja]
				mit Schwarzkugelsensor	[nein]
Kontaktinformationen:		Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Dänemark			

DE

# GRZEJNIK OLEJOWY

## Wprowadzenie

Aby uzyskać maksimum korzyści ze swojego nowego grzejnika olejowego, przed jego użyciem należy dokładnie przeczytać poniższe instrukcje.

Należy zachować te instrukcje do przyszłego wykorzystania.

## Dane techniczne

	69651	69652	69653
Napięcie/częstotliwość	220-240 V~ 50 Hz		
Moc znamionowa	1500 W	2000 W	
Wymiary	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Ustawienia grzania	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Kolor	biały		
Grubość materiału	1,0 mm		
Liczba żeber	7	9	9
Klasa ochrony	I ⊕		
Liczba kół	4		
Minutnik	Nie	Nie	Tak
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	Tak		
Wyłącznik odcinający po przewróceniu	Tak		
Regulowany termostat	Tak		
Przełączniki funkcji z wskaźnikami	Tak		
Uchwyt na przewód	Tak		
Wtyczka VDE, przewód o dł. 1,5 m	Tak		
Poddany próbom ciśnieniowym	Tak		



## Główne elementy

1. Przełączniki funkcyjne
2. Termostat
3. Rączka
4. Żeberka grzewcze
5. Koła
6. Uchwyt przewodu
7. Timer (tylko model 69653)



## Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

- Grzejnik olejowy nie nadaje się do użytku na zewnątrz, w łazienkach lub innych miejscach, w których środowisko jest mokre lub wilgotne.
- Ostrożnie! Grzejnik olejowy może bardzo się nagrzać. Należy zapewnić bezpieczną odległość od przedmiotów

łatwopalnych, takich jak meble, zasłony i tym podobne.

- Nie przykrywać.
- Nie umieszczać tuż pod gniazdkiem elektrycznym.
- Zawsze stawiać grzejnik pionowo na czterech kółkach.
- W przypadku korzystania z przedłużacza powinien on być możliwie najkrótszy i zawsze w pełni rozwinięty.
- Nie umieszczać kabla na żeberkach grzewczych, gdy grzejnik jest włączony.
- Nie podłączać innych urządzeń do tego samego gniazdka elektrycznego co grzejnik.
- W przypadku wykrycia wycieków oleju należy zwrócić grzejnik do naprawy.
- Grzejnik olejowy jest wypełniony olejem i po wyłączeniu powoli się schładza. Przed przeniesieniem grzejnika w inne miejsce, należy odczekać do całkowitego schłodzenia grzejnika.
- W trakcie działania grzejnika słyszalny może być cichy dźwięk. Jest to zjawisko całkowicie normalne.
- Przy korzystaniu z regulatora czasowego należy pamiętać, że grzejnik olejowy może być włączony wtedy, gdy nie jest nadzorowany!
- Zawsze odłączać grzejnik od źródła zasilania, kiedy nie jest używany lub kiedy jest czyszczony.
- Nie pozostawiać włączonego (ON) grzejnika bez nadzoru.
- Utrzymywać grzejnik w czystości. Nie dopuszczać do dostania się do wentylacji ciał obcych, ponieważ może to spowodować porażenie elektryczne, pożar lub uszkodzenie urządzenia.
- Jeżeli urządzenie jest używane przez dzieci lub w ich otoczeniu, należy zachować szczególną ostrożność.

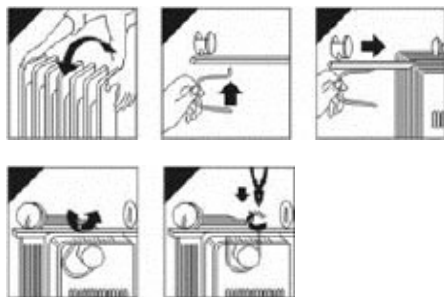
- Pod żadnym pozorem przewod nie może dotykać mokrych lub gorących powierzchni, splątać się lub znajdować się w pobliżu dzieci.
- Nie umieszcza na gorących palnikach gazowych czy elektrycznych.
- Pod żadnym pozorem nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką albo zepsutego lub uszkodzonego w inny sposób urządzenia.
- Nie podejmować prób otwarcia jakiegokolwiek części lub rozmontowania sterowników. Jeśli instrukcje te zostaną zignorowane, niemożliwe będzie przyjęcie odpowiedzialności za usterkę.
- Nie wykorzystywać urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem.
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwach domowych.
- Konieczne jest przestrzeganie przepisów prawa dotyczących utylizacji oleju po zezłomowaniu urządzenia.
- Wszelkie niezbędne naprawy grzejnika muszą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanego serwisanta.
- Urządzenie nie służy do wykorzystywania bez nadzoru przez osoby nieletnie lub niesprawne.
- Należy zapewnić nadzór nad osobami nieletnimi, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Jeśli przewód zasilania jest zniszczony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela serwisowego w celu uniknięcia zagrożenia.
- To urządzenie nie jest przeznaczone dla osób (włącznie z dziećmi) z ograniczoną sprawnością fizyczną, czuciową lub psychiczną, jak również osób niedoświadczonych i nieposiadających wystarczającej wiedzy, chyba że otrzymają one instrukcje od osoby

odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub będą przez takie osoby nadzorowane.

- Należy zachować nadzór nad dziećmi, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

## Mocowanie kółek

- Odwrócić grzejnik do góry nogami na miękkiej powierzchni w celu uniknięcia zarysowań.
- Przy użyciu dostarczonych śrub jarzmowych i nakrętek skrzydełkowych zmontować poprzeczki z kółkami (5) pomiędzy zewnętrznymi żeberkami (4) po obu stronach. Mocno dokręcić nakrętki skrzydełkowe.
- Obrócić grzejnik tak, aby stał na wszystkich 4 kółkach.



## Sposób użytkowania

- Podłączyć grzejnik do gniazda elektrycznego.
- Należy upewnić się, że grzejnik olejowy został umieszczony w bezpiecznej odległości od ściany, mebli i innych przedmiotów łatwopalnych.
- Ustawić termostat (2) na maksymalną temperaturę.



- Skorzystać z przełączników funkcji (1) w celu kontrolowania natężenia i prędkości ogrzewania (a przez to moc niezbędną do funkcjonowania grzejnika).

Nacisnąć jeden lub oba przełączniki, aby wybrać ustawienie:

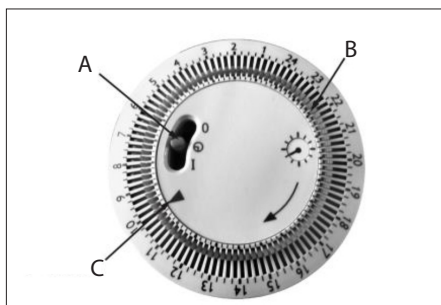
Przełącznik I	Niska moc
Przełącznik II	Średnia moc
Oba przełączniki	Wysoka moc

- Lampka wskaźnika podświetla co najmniej jeden przycisk, gdy grzejnik olejowy jest włączony.
- Gdy w pomieszczeniu zostanie osiągnięta żądana temperatura, powoli przekręcać termostat w lewo do momentu usłyszenia kliknięcia. Termostat będzie utrzymywał w pomieszczeniu ustawioną temperaturę.
- Grzejnik wyłącza się przełącznikami funkcyjnymi lub przez całkowite wyłączenie termostatu.
- Gdy grzejnik nie jest używany, należy odłączyć go od zasilania.

## Funkcja regulatora czasowego (tylko model 69653)

Grzejnik olejowy wyposażony jest w regulator czasowy (7), który może włączyć lub wyłączyć urządzenie o wybranych godzinach.

Regulator czasowy podzielony jest na 24 godziny z czterema segmentami na godzinę. Każdy z tych 96 segmentów ma swój przycisk (B), który odpowiada kwadransowi.



Regulator włącza się przyciskiem (A), który ma trzy ustawienia:

- I: Grzejnik jest włączony cały czas, niezależnie od ustawienia regulatora.
- ⊙: Grzejnik jest włączany i wyłączany przez regulator.
- O: Grzejnik jest wyłączony, niezależnie od ustawienia regulatora.

## Korzystanie z regulatora

- Umieścić wtyczkę grzejnika w gniazdku. Jest to niezbędne dla funkcjonowania regulatora.
- Przetawić przycisk (A) do środkowej pozycji na poziomie symbolu zegara.
- Przekręcić przycisk regulatora w prawą stronę, dopóki bieżąca godzina nie będzie na równi ze strzałką (C).
- Wyciągnąć przyciski segmentów (B) odpowiadające przedziałom czasowym, kiedy grzejnik ma być włączony.
- Teraz grzejnik olejowy się włącza i wyłącza w zależności od ustawień przycisków segmentów.
- Zresetować regulator poprzez wciśnięcie wszystkich przycisków segmentów.
- Wybrać działanie ciągłe poprzez ustawienie przycisku (A) w pozycji I.

## Czyszczenie

Regularnie przecierać grzejnik dobrze wyżętą szmatką i zawsze dbać o to, aby jego żeberka grzewcze nie były zabrudzone.

Nigdy nie używać żrących lub korodujących detergentów, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię grzejnika.

Należy uważać, aby nie uszkodzić powierzchni grzejnika, ponieważ może to spowodować rdzewienie.

## Punkt serwisowy

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.



# ÕLIRADIAATOR

## Sissejuhatus

Oma uue õliradiaatori tõhusaimaks kasutamiseks lugege palun käesolevad juhised enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi.

Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

## Tehnilised andmed

	69651	69652	69653
Pinge / sagedus	220-240 V~ 50 Hz		
Võimsus	1500 W	2000 W	
Möödud	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Soojuse seaded	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Värv	Valge		
Materjali paksus	1,0 mm		
Ribide arv	7	9	9
Kaitseklass	I ⊕		
Rataste arv	4		
Sh taimerifunktsioon	Ei	Ei	Jah
Sh ülekuumenemiskaitse	Jah		
Sh ümberminemise väljalülitus	Jah		
Reguleeritav termostaat	Jah		
Märgutulega funktsioonilülitid	Jah		
Sh juhtmehoidik	Jah		
VDE-pistik, 1,5 m juhtmega	Jah		
Ohutusega seotult rõhutestitud	Jah		



## Põhikomponendid

1. Töölülitid
2. Termostaat
3. Käepide
4. Kütteribid
5. Rattad
6. Juhtmehoidja
7. Taimer (ainult mudel 69653)



## Ohutuse erijuhised

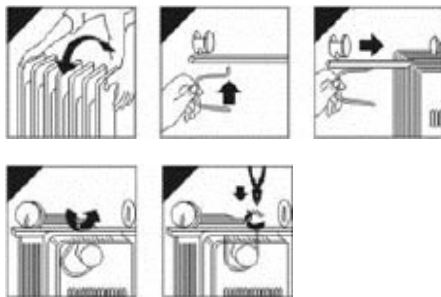
- Õliradiaator ei ole sobilik kasutamiseks välitingimustes, vannitubades ega teistes niisketes keskkondades.
- Ettevaatust! Õliradiaator võib minna tuliseks. Hoidke see alati ohutus kauguses sellistest kergesti süttivatest esemetest nagu mööbel, kardinaid vms.
- Ärge katke kinni.
- Ärge paigutage vahetult pistikupesa alla.
- Asetage alati kõigile neljale rattale püsti.
- Kui kasutatakse pikendusjuhet, peab see olema võimalikult lühike ja alati täiesti lahti keritud.
- Ärge pange juhet radiaatori ribidele, kui seade on sisse lülitatud.
- Ärge ühendage teisi seadmeid radiaatoriga samasse pistikupessa.
- Kui tuvastate õlilekkeid, tagastage radiaator parandustöödeks edasimüüjale.
- Õliradiaator on täidetud õliga ja jahtub pärast välja lülitamist aeglaselt. Enne, kui viite radiaatori mõnda teise kohta, laske sellel täielikult jahtuda.
- Kui radiaator on sisse lülitatud, võib sellest kostuda vaikset heli. See on täiesti tavaline.
- Kui kasutate taimerifunktsiooni, pidage silmas, et õliradiaator võib töötada ajal, kui see pole järelvalve all!
- Ühendage kütteseade alati vooluvõrgust lahti, kui seda ei kasutata või kui seda puhastatakse.
- Ärge jätke kütteseadet järelvalveta, kui see on „ON“ (sees).
- Hoidke kütteseade puhtana. Ärge laske esemetel ventilatsioonisüsteemi sattuda, sest see võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju või kütteseadme kahjustuse.
- Kui seadmeid kasutatakse laste läheduses või neid kasutavad lapsed, on vajalik hoolikas järelvalve.
- Ärge kunagi laske juhtmel minna vastu märgasid ja kuuma pindu või minna sassi. Samuti ärge jätke seda laste käeulatusse.
- Ärge pange kuuma gaasi või elektripõleti lähedale.

ET

- Ärge kunagi kasutage seadet kahjustatud juhtme või pistikuga, kui seadmel on esinenud talitlushäireid või mis tahes kahjustuste korral.
- Ärge kunagi püüdke ühtegi osa avada ega juhtseadmeid lahti võtta. Kahjustuste eest ei vastutata, kui käesolevaid juhiseid on eiratud.
- Ärge kasutage seadet mõneks muuks seadmele mitte ettenähtud otstarbeks.
- Seade on mõeldud vaid koduseks kasutamiseks.
- Seadme kõrvaldamisel tuleb järgida eeskirju, mis käsitlevad õli nõuetekohast kõrvaldamist.
- Kõiki kütteseadmega seotud remonditöid võib teostada ainult volitatud teeninduse esindaja.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks väikestele lastele või puudega isikutele ilma järelevalveta.
- Väikseid lapsi tuleb jälgida, et nad seadmega ei mängiks.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja või tema teeninduse esindaja.
- Seade pole mõeldud kasutamiseks pärsitud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimestele ega puudulike kogemuste ja oskustega inimestele (sh lastele), välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik jälgib nende tegevust või annab seadme kasutamise kohta juhiseid.
- Laste tegevust tuleb jälgida veendumaks, et nad seadmega ei mängi.

## Rataste kinnitamine

- Asetage radiaator kummuli pehmele pinnale, et vältida kriimustusi.
- Kinnitage ratastega ristdetailid (5) radiaatori mõlema külje välimiste ribide (4) vahele, kasutades kaasasolevaid U-polte ja tiibmutreid. Keerake tiibmutrid kõvasti kinni.
- Keerake radiaator õigetpidi, nii et see toetub kõigile neljale rattale.



## Kasutamine

- Ühendage radiaator.
- Veenduge, et õliradiaator asub ohutus kauguses seinast, mööblist ja muudest tuleohtlikest esemetest.
- Seadke termostaat (2) maksimaalse temperatuuri asendisse.
- Kasutage funktsioonilüliteid (1), et reguleerida kütmise tugevust ja kiirust (ja seega ka radiaatori jõudlust).

Vajutage vastavalt vajadusele üht või mõlemat lülitit:

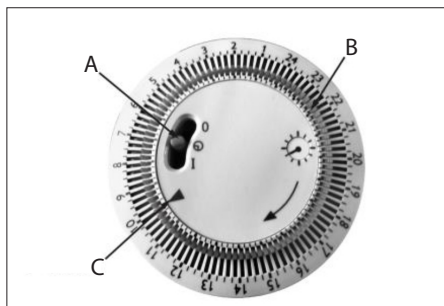
lüliti I	madal jõudlus
lüliti II	keskmine jõudlus
mõlemad lülitid	suur jõudlus

- Kui õliradiaator on sisse lülitatud, põleb märgutuli ühes või mõlemas nupus.
- Kui ruum saavutab vajaliku temperatuuri, keerake termostaati aeglaselt vastupäeva, kuni kuulete klõpsatust. Termostaat tagab nüüd, et radiaator hoiab toas määratud temperatuuri.
- Seadme välja lülitamiseks kasutage tööüliliteid või pöörake termostaat täiesti alla.
- Kui radiaatorit ei kasutata, ühendage see alati elektrivõrgust lahti.

## Taimerifunktsioon (ainult mudel 69653)

Õliradiaatoril on taimer (7), mis suudab radiaatorit valitud kellaegadel sisse ja välja lülitada.

Taimer on jaotatud 24 tunniks, tunni kohta 4 segmenti. Igal 96 segmendil on isiklik segmendinupp (B), igaüks tähistab veerandtunnist kestust.



Taimer aktiveeritakse nupuga (A), millel on kolm seadet:

- I: Radiaator on pidevalt sisse lülitatud sõltumatult taimerifunktsioonist
- ☉: Radiaatorit lülitatakse sisse ja välja taimeriga
- O: Radiaator on välja lülitatud sõltumatult taimerifunktsioonist

## Taimerifunktsiooni kasutamine

- Ühendage taimer vooluvõrku. Õliradiaator peab olema ühendatud, et taimer töötaks.
- Seadke nupp (A) keskmisele asendile, kellasümboliga kohakuti.
- Keerake taimerinuppu päripäeva, kuni praegune aeg on noolega kohakuti (C).
- Tõmmake segmendinuppe (B) välja aegade jaoks, millal radiaator peaks olema sisse lülitatud.
- Õliradiaator lülitub nüüd sisse ja välja segmendinuppude seadete järgi.
- Lähestage taimer, vajutades kõik segmendinuppe sisse.
- Valige pidevtöö. seades nupp (A) asendisse I.

## Puhastamine

Pühkige elektriradiaatorit regulaarselt veidi niiske lapiga ning hoidke radiaatori ribid alati mustusest ja tolmust puhtana.

Ärge kasutage kunagi korrodeerivaid või abrasiivseid puhastusaineid, kuna need võivad kahjustada radiaatori pinda.

Olge ettevaatlik, et te ei kahjustaks radiaatori pinda, kuna see võib siis roostetama hakata.

## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Keskonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.



**Table 2: Lokaalsete elektriliste ruumikütteseadmete kohta esitatavad teabenõuded**

Mudeli identifikaator(id):		69651			
Üksus	Sümbol	Väärtus	ühik	Üksus	ühik
<b>Soojusvõimsus 72146</b>				<b>Soojussisendi tüüp, ainult lokaalsete elektriliste ruumikütteseadmete puhul (valige üks)</b>	
Nimisoojusvõimsus	Pnom	1,5	kW	manuaalne soojusjuhtimine, integreeritud termostaadiga	[ei]
Minimaalne soojusvõimsus (soovituslik)	Pmin	0,6	kW	manuaalne soojusjuhtimine ruumi ja/või välistemperatuuri tagasisidega	[ei]
Maksimaalne pidev soojusvõimsus	Pmax,c	1,5	kW	elektroniline soojusjuhtimine ruumi ja/või välistemperatuuri tagasisidega	[ei]
<b>Lisa elektrienergia tarbimine</b>				ventilaatoriga soojusvõimsus	
Nominaalse soojusvõimsuse juures	elmax	0,000	kW	<b>Soojusvõimsuse/ruumi temperatuuri regulaatori tüüp (valige üks)</b>	
Minimaalse soojusvõimsuse juures	elmin	0,000	kW	üheastmeline soojusvõimsus ja ilma ruumi temperatuuri regulaatorita	[ei]
Ooterežiimil	elsb	0,00025	kW	Kaks või enam manuaalset astet, puudub ruumi temperatuuri regulaator	[ei]
				mehaanilise termostaadiga ruumi temperatuuri reguleerimine	[jah]
				elektronilise ruumi temperatuuri regulaatoriga	[ei]
				elektroniline ruumi temperatuuri regulaator pluss päevane taimer	[ei]
				elektroniline ruumi temperatuuri regulaator pluss nädalane taimer	[ei]
				<b>Muud juhtimisvõimalused (võimalik mitu valikut)</b>	
				ruumi temperatuuri regulaator, koos kohaloleku tuvastamisega	[ei]
				ruumi temperatuuri regulaator, avatud akna tuvastamisega	[ei]
				koos kaugjuhtimise võimalusega	[ei]
				koos adaptiivse käivitusjuhtimisega	[ei]
				koos tööaja piiranguga	[jah]
				koos musta pirniga anduriga	[ei]
Kontaktandmed :	Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

ET

# RADIADOR DE ACEITE

## Introducción

Para sacar el máximo provecho a su nuevo radiador de aceite, lea estas instrucciones antes de usarlo.

Además, guárdelas por si necesita consultarlas más adelante.

## Datos técnicos

	69651	69652	69653
Voltaje/frecuencia	220-240 V~ 50 Hz		
Potencia	1500 W	2000 W	
Dimensiones	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Ajustes de calor	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Color	Blanco		
Grosor del material	1,0 mm		
Número de aletas	7	9	9
Clase de protección	I ⊕		
Número de ruedas	4		
Incl. función temporizador	No	No	Si
Incl. protección contra sobrecalentamiento	Si		
Incl. función antivolqueo	Si		
Termostato regulable	Si		
Interruptores de función con piloto indicador	Si		
Incl. soporte para el cable	Si		
Cable VDE, cable de 1,5 m	Si		
Prueba de presión de seguridad	Si		



## Componentes principales

1. Interruptores de funcionamiento
2. Termostato
3. Asa
4. Aletas calefactoras
5. Ruedas
6. Soporte para el cable
7. Temporizador (solo el modelo 69653)



## Instrucciones especiales de seguridad

- El radiador de aceite no es adecuado para ser utilizado al aire libre, en cuartos de baño o en otros entornos con humedad o vapores.
- ¡Precaución! El radiador de aceite puede calentarse mucho. Asegúrese siempre

de que esté a una distancia segura de objetos inflamables como muebles, cortinas o similares.

- No cubrir.
- No lo coloque justo debajo de un enchufe.
- Colóquelo siempre en posición vertical sobre las cuatro ruedas.
- Si se utiliza un alargó, debe ser lo más corto posible, y siempre bien estirado.
- No coloque el cable sobre las aletas calefactoras cuando el radiador esté encendido.
- No conecte otros dispositivos al mismo enchufe que el radiador.
- Si detecta fugas de aceite, devuelva el radiador al distribuidor para que lo repare.
- El radiador de aceite está lleno de aceite y se enfriará lentamente una vez apagado. Deje que el radiador de aceite se enfríe completamente antes de moverlo a otro lugar.
- El radiador puede emitir un suave ruido cuando está encendido. Esto es completamente normal.
- Si utiliza la función de temporizador, ¡tenga en cuenta que el radiador de aceite puede estar encendido sin supervisión!
- No deje nunca el radiador enchufado mientras no lo esté usando ni mientras lo limpie.
- No deje el radiador desatendido mientras esté en «ON».
- Mantenga el radiador limpio. No permita que entren objetos en la ventilación, ya que esto podría causar descargas eléctricas o incendios, o daños al radiador.
- Si el radiador es utilizado por niños o cerca de niños hay que supervisarlos de cerca.

ES

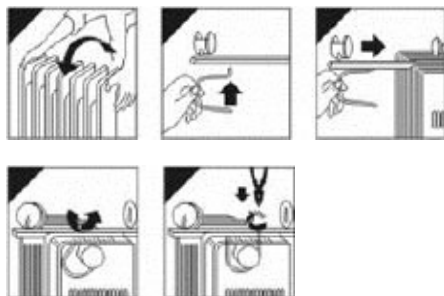
- No permita que el cable toque superficies mojadas ni calientes, ni tampoco que se retuerza o que esté al alcance de los niños.
- No coloque el aparato cerca ni encima de un fogón de gas o eléctrico caliente.
- No use nunca el aparato si el cable o el enchufe presentan daños, ni después de que el aparato haya funcionado mal o haya sido dañado de cualquier otra forma.
- No intente abrir ninguna parte ni desmontar los controles del aparato. No aceptamos ninguna responsabilidad ante un fallo si no se han seguido estas instrucciones.
- No emplee nunca el aparato para ningún otro uso que aquel para el que ha sido diseñado.
- El aparato está pensado para uso doméstico.
- Cuando deseche el aparato, cumpla los reglamentos relativos a la eliminación del aceite.
- Cualquier reparación que requiera el radiador deberá ser realizada exclusivamente por un servicio autorizado.
- El aparato no está pensado para ser utilizado por niños pequeños ni personas enfermas sin supervisión.
- Los niños pequeños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio con el fin de evitar peligros.
- El dispositivo no está pensado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimientos, a menos que sean

supervisadas o hayan sido instruidas sobre cómo usar el dispositivo por parte de una persona responsable de la seguridad.

- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

## Cómo colocar las ruedas

- Coloque el radiador boca abajo sobre una superficie blanda para evitar arañazos.
- Fije los travesaños con ruedas (5) entre las aletas exteriores (4) de cada lado utilizando los pernos en U y las tuercas de mariposa incluidas. Apriete firmemente las tuercas de mariposa.
- Dé la vuelta al radiador y póngalo de pie apoyado en las cuatro ruedas.



## Uso

- Enchufe el radiador.
- Asegúrese de que el radiador de aceite esté a una distancia segura de la pared, muebles y otros objetos inflamables.
- Ponga el botón del termostato (2) en la temperatura máxima.

- Use los interruptores de funcionamiento (1) para controlar la fuerza y la velocidad de la potencia del calor (y, por lo tanto, la potencia con que funciona el radiador de aceite).

Pulse uno o ambos interruptores, según sea necesario:

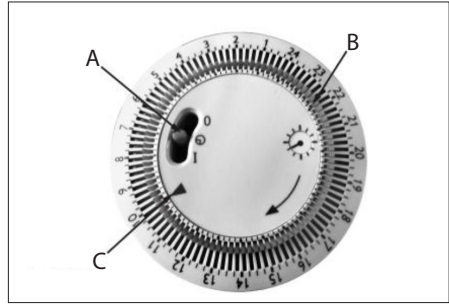
Interruptor I Temperatura baja  
 Interruptor II Temperatura media  
 Ambos interruptores Temperatura alta

- Los pilotos indicadores de un botón o ambos se encienden cuando el radiador de aceite está encendido.
- En cuanto la habitación alcance la temperatura deseada, gire el termostato lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que oiga un clic. Ahora el termostato se asegurará de que el radiador mantenga la habitación a la temperatura establecida.
- Apague el termostato con los interruptores de funcionamiento o bájelo completamente.
- Desenchufe el radiador cuando no lo esté utilizando.

## Función de temporizador (solo el modelo 69653)

El radiador de aceite está equipado con un temporizador (7) que puede encender y apagar el radiador a determinadas horas del día.

El temporizador está dividido en 24 horas, con 4 segmentos por hora. Cada uno de estos 96 segmentos tiene su propio botón (B), cada uno de los cuales representa un cuarto de hora de duración.



El temporizador se activa con el botón (A), que tiene tres ajustes:

- I: El radiador está encendido todo el tiempo, independientemente de la configuración del temporizador
- ⌚: El radiador se enciende y se apaga con el temporizador
- O: El radiador está apagado todo el tiempo, independientemente de la configuración del temporizador

## Uso del temporizador

- Enchufe el radiador. El radiador de aceite debe estar enchufado para que la función de temporizador funcione.
- Ponga el botón (A) en la posición central alineado con el símbolo del reloj.
- Gire el botón del temporizador en el sentido de las agujas del reloj hasta que la hora actual esté alineada con la flecha (C).
- Tire hacia fuera los botones de segmentos (B) correspondientes a los períodos en los que quiera que el radiador esté encendido.
- El radiador de aceite se enciende y se apaga según qué botones del segmento estén activados.

- Para reiniciar el temporizador, pulse todos los botones de segmento.
- Para seleccionar funcionamiento continuo, ponga el botón (A) en la posición I.

## Limpeza

Limpe el radiador regularmente con un paño bien escurrido, y mantenga siempre las aletas libres de suciedad y polvo.

No use nunca detergentes corrosivos o abrasivos, ya que pueden dañar la superficie del radiador.

Tenga cuidado de no dañar la superficie del radiador, ya que podría oxidarse.

## Centro de servicio

**Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.**

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

Tabla 2: Requisitos de información relativos a los calefactores eléctricos locales

Identificador(es) del modelo:		69651				
Artículo	Símbolo	Valor	unidad	Artículo	unidad	
<b>Potencia calorífica 72146</b>				<b>Tipo de entrada de calor, solo para calefactores locales de almacenamiento eléctrico (seleccione uno)</b>		
Potencia calorífica nominal	Pnom	1,5	kW	control manual de la carga de calor, con termostato integrado	[no]	
Potencia calorífica mínima (indicativa)	Pmín	0,6	kW	control manual de la carga de calor con retroalimentación de la temperatura ambiente o exterior	[no]	
Máxima potencia calorífica continua	Pmáx, c	1,5	kW	control electrónico de la carga de calor con retroalimentación de la temperatura ambiente o exterior	[no]	
<b>Consumo de electricidad auxiliar</b>				salida de calor asistida por ventilador		
A potencia calorífica nominal	elmáx	0,000	kW	<b>Tipo de control de la potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione uno)</b>		
A potencia calorífica mínima	elmín	0,000	kW	potencia calorífica de una sola etapa y sin control de la temperatura ambiente	[no]	
En modo de espera	elsb	0,00025	kW	Dos o más etapas manuales, sin control de la temperatura ambiente	[no]	
				con termostato mecánico de control de la temperatura ambiente	[sí]	
				con control electrónico de la temperatura ambiente	[no]	
				control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador de día	[no]	
				control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador semanal	[no]	
				<b>Otras opciones de control (posibilidad de selección múltiple)</b>		
				control de la temperatura ambiente, con detección de presencia	[no]	
				control de la temperatura ambiente, con detección de ventanas abiertas	[no]	
				con opción de control de distancia	[no]	
				con control de arranque adaptativo	[no]	
				con limitación del tiempo de trabajo	[sí]	
				con sensor de bombilla negra	[no]	
Datos de contacto:		Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding				

ES

# RADIATORE AD OLIO

## Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo radiatore ad olio, leggere le istruzioni per intero prima dell'uso.

Conservare le presenti istruzioni per un eventuale riferimento futuro.

## Dati tecnici

	69651	69652	69653
Tensione/frequenza	220-240 V~ 50 Hz		
Potenza nominale	1500 W	2000 W	
Dimensioni	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Livelli di calore	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Colore	Bianco		
Spessore del materiale	1,0 mm		
Numero di elementi	7	9	9
Grado di protezione	I ⊕		
Numero di ruote	4		
Con funzione timer	No	No	Si
Con protezione da surriscaldamento	Si		
Con spegnimento in caso di ribaltamento	Si		
Termostato regolabile	Si		
Interruttori delle funzioni con spia luminosa	Si		
Con portacavo	Si		
Spina VDE, cavo 1,5 m	Si		
Prova di pressione eseguita per sicurezza	Si		





## Componenti principali

1. Interruttori delle funzioni
2. Termostato
3. Manico
4. Elementi riscaldanti
5. Rotelle
6. Portacavo
7. Timer (solo modello 69653)



## Istruzioni di sicurezza particolari

- Il radiatore ad olio non è adatto per l'uso all'aperto, in bagno o in altri ambienti umidi o bagnati.
- Attenzione! Il radiatore ad olio può raggiungere temperature molto elevate. Assicurarsi sempre che si trovi a distanza di sicurezza da oggetti come mobili, tende o simili.

- Non coprire.
- Non collocare direttamente sotto una presa a muro.
- Mettere sempre in piedi su tutte e quattro le rotelle.
- Se si utilizza una prolunga, deve essere il più corta possibile ed essere distesa sempre per intero.
- Non mettere il cavo sugli elementi riscaldanti quando il radiatore è acceso.
- Non collegare altre apparecchiature alla stessa presa elettrica del radiatore.
- Restituire il radiatore al rivenditore per la riparazione se si rilevano perdite d'olio.
- Il radiatore ad olio è riempito d'olio e si raffredda lentamente dopo lo spegnimento. Far raffreddare completamente il radiatore ad olio prima di spostarlo in un'altra posizione.
- Il radiatore può emettere un leggero rumore durante il funzionamento. Questa situazione è completamente normale.
- Se si utilizza la funzione timer, tenere conto del fatto che il radiatore ad olio potrebbe essere acceso anche quando incustodito.
- Scollegare sempre il radiatore dalla rete elettrica quando non utilizzato e durante la pulizia.
- Non lasciare incustodito il radiatore se acceso.
- Tenere pulito il radiatore. Evitare l'ingresso di oggetti nella ventilazione in quanto potrebbero causare scosse elettriche, incendi o danneggiare il radiatore.
- Fare particolare attenzione se l'apparecchio è utilizzato vicino ai bambini o dai bambini.

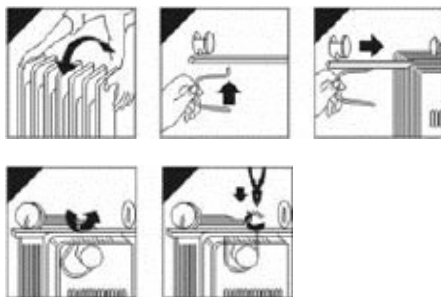
- Il cavo non deve toccare superfici bagnate o calde, non deve aggrovigliarsi e deve essere fuori dalla portata dei bambini.
- Non posizionare sopra o vicino ad un fornello caldo a gas o elettrico.
- Non usare mai l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, in caso di malfunzionamento dell'apparecchio o se l'apparecchio ha subito danni.
- Non tentare mai di aprire parti dell'apparecchio o di smontare i comandi. Si declina ogni responsabilità per guasti dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi dal suo uso previsto.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Rispettare le normative in materia di smaltimento dell'olio al momento di smaltire l'apparecchio.
- Per eventuali riparazioni del radiatore rivolgersi esclusivamente ad un tecnico dell'assistenza autorizzato.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o persone più deboli in assenza di supervisione.
- I bambini più piccoli devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o da un suo tecnico dell'assistenza in modo da escludere pericoli.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenze, se non sotto la supervisione o dopo aver ricevuto istruzioni riguardo all'uso

sicuro dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza

- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Montaggio delle rotelle

- Mettere il radiatore sottosopra su una superficie morbida per evitare graffi.
- Fissare le traverse con le rotelle (5) fra gli elementi riscaldanti esterni (4) su ciascun lato utilizzando i bulloni a U e i dadi ad alette in dotazione. Serrare saldamente i dadi ad alette.
- Girare il radiatore mettendolo in piedi in modo che poggi su tutte e quattro le rotelle.



## Utilizzo

- Collegare il radiatore alla presa elettrica.
- Assicurarsi che il radiatore ad olio sia posto a distanza di sicurezza dalla parete, dai mobili e da altri oggetti.
- Impostare il termostato (2) alla temperatura massima.
- Utilizzare gli interruttori delle funzioni (1) per controllare la forza e la velocità di emissione del calore (e quindi quanta potenza sta consumando il radiatore ad olio).

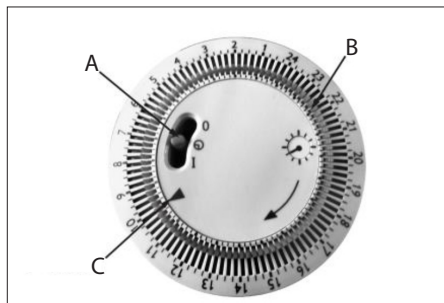
Premere uno o entrambi gli interruttori come desiderato:

Interruttore I      Potenza bassa

Interruttore II    Potenza media

Entrambi  
gli interruttori    Potenza elevata

- Le spie in uno o in entrambi i pulsanti si illuminano quando il radiatore ad olio è acceso.
- Quando l'ambiente raggiunge la temperatura desiderata, girare lentamente il termostato in senso antiorario fino a sentire uno scatto. Il termostato fa quindi in modo che il radiatore mantenga l'ambiente alla temperatura impostata.
- Spegnerne utilizzando gli interruttori delle funzioni oppure abbassando completamente il termostato.
- Scollegare il radiatore dalla linea elettrica quando non viene utilizzato.



Il timer si attiva con il pulsante (A), che dispone di tre impostazioni:

- I: Il radiatore è sempre acceso, indipendentemente dall'impostazione del timer
- 🕒: Il radiatore viene acceso e spento dal timer
- O: Il radiatore è spento, indipendentemente dall'impostazione del timer

## Funzione timer (solo modello 69653)

Il radiatore ad olio è dotato di un timer (7) che può accendere e spegnere il radiatore ad orari impostati durante la giornata.

Il timer è suddiviso in 24 ore, con 4 segmenti per ora. Ciascuno di questi 96 segmenti ha un proprio pulsante per il segmento (B), ciascuno dei quali rappresenta un quarto d'ora.

## Utilizzo del timer

- Collegare il radiatore alla presa elettrica. Il radiatore ad olio deve essere collegato affinché la funzione timer funzioni.
- Portare il pulsante (A) in posizione centrale allineandolo al simbolo dell'orologio.
- Girare la manopola timer in senso orario fino ad allineare l'ora corrente alla freccia (C).
- Estrarre i pulsanti dei segmenti (B) corrispondenti ai periodi in cui si desidera tenere acceso il radiatore.
- Il radiatore ad olio si accende e si spegne a seconda delle impostazioni dei pulsanti dei segmenti.
- Resettare il timer spingendo tutti i pulsanti dei segmenti all'interno.
- Selezionare il funzionamento continuo portando il pulsante (A) in posizione I.

## Pulizia

Pulire periodicamente il radiatore con un panno ben strizzato e tenere sempre gli elementi riscaldanti liberi da polvere e sporco.

Non utilizzare mai detergenti corrosivi o abrasivi poiché potrebbero danneggiare le superficie del radiatore.

Fare attenzione a non danneggiare la superficie del radiatore per evitare che possa essere aggredita dalla ruggine.

## Centro assistenza

**Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.**

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

**Tabella 2: Requisiti informativi per stufe elettriche locali**

Identificativo del modello:		69651			
Articolo	Simbolo	Valore	unità	Articolo	unità
<b>Emissione termica 72146</b>				<b>Tipo di immissione termica, solo per stufe elettriche locali ad accumulo (selezionare una voce)</b>	
Potenza termica nominale	Pnom	1,5	kW	controllo manuale della carica termica, con termostato integrato	[no]
Potenza termica minima (indicativa)	Pmin	0,6	kW	controllo manuale della carica di calore con feedback della temperatura ambiente e/o esterna	[no]
Massima potenza termica continua	Pmax,c	1,5	kW	controllo elettronico della carica termica con feedback della temperatura ambiente e/o esterna	[no]
<b>Consumo di elettricità ausiliaria</b>				potenza termica assistita da ventilatore	
Alla potenza termica nominale	elmax	0,000	kW	<b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (selezionare una voce)</b>	
Alla potenza termica minima	elmin	0,000	kW	emissione di calore a uno stadio e nessun controllo della temperatura ambiente	[no]
In modalità standby	elsb	0,00025	kW	Due o più fasi manuali, nessun controllo della temperatura ambiente	[no]
				controllo della temperatura ambiente con termostato meccanico	[si]
				con controllo elettronico della temperatura ambiente	[no]
				controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero	[no]
				controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale	[no]
				<b>Altre opzioni di controllo (possibili selezioni multiple)</b>	
				controllo della temperatura ambiente, con rilevamento di presenza	[no]
				controllo della temperatura ambiente, con rilevamento della finestra aperta	[no]
				con opzione di controllo della distanza	[no]
				con controllo adattativo dell'avviamento	[no]
				con limitazione del tempo di lavoro	[si]
				con sensore a lampadina nera	[no]
Contatto:		Schou company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding			

# OLIERADIATOR

## Inleiding

Om het beste uit uw nieuwe olieradiator te halen, gelieve deze instructies voor gebruik door te lezen.

Bewaar de aanwijzingen voor het geval u deze op een later moment wilt raadplegen.

## Technische gegevens

	69651	69652	69653
Spanning/frequentie	220-240 V~ 50 Hz		
Nominaal vermogen	1500 W	2000 W	
Afmetingen	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Warmtestanden	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Kleur	Wit		
Materiaaldikte	1,0 mm		
Aantal vinnen	7	9	9
Beveiligingsklasse	I ⊕		
Aantal wielen	4		
Incl. timerfunctie	Nee	Nee	Ja
Incl. oververhittingsbescherming	Ja		
Incl. omvalveiligheidsuitschakeling	Ja		
Instelbare thermostaat	Ja		
Functieschakelaars met indicatielampje	Ja		
Incl. snoerhouder	Ja		
VDE-stekker, kabel van 1,5 m	Ja		
Druktest uitgevoerd voor veiligheid	Ja		



## Basisonderdelen

1. Functieschakelaars
2. Thermostaat
3. Handgreep
4. Warmtevinnen
5. Wielen
6. Snoerhouder
7. Timer (alleen model 69653)



- Niet afdekken.
- Niet direct onder een wandstopcontact plaatsen.
- Altijd zorgen dat de radiator rechtop op vier wielen staat.
- Als er een verlengsnoer gebruikt wordt, moet dit zo kort mogelijk en altijd volledig uitgerold zijn.
- Geen kabel op de warmtevinnen plaatsen wanneer de radiator is ingeschakeld.
- Geen andere apparaten aansluiten op hetzelfde stopcontact als waarop de radiator is aangesloten.
- De radiator terugbrengen naar de dealer ter reparatie als er olieklekken worden gedetecteerd.
- De olieradiator is gevuld met olie en koelt langzaam af nadat deze is uitgeschakeld. Laat de olieradiator volledig afkoelen voordat deze naar een andere locatie wordt verplaatst.
- De radiator kan geluid maken wanneer deze is ingeschakeld. Dit is volledig normaal.
- Als u de timerfunctie gebruikt, wees u ervan bewust dat de radiator ingeschakeld kan zijn zonder dat er toezicht op wordt gehouden!
- Haal de stekker van de kachel uit het stopcontact wanneer u deze niet gebruikt of schoonmaakt.
- Laat de kachel niet 'AAN' staan zonder toezicht.
- Houd de kachel schoon. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de ventilatie komen, aangezien dit elektrische schok, brand of schade aan de kachel kan veroorzaken.
- Nauwlettend toezicht is vereist als het apparaat gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- De olieradiator is niet geschikt voor gebruik buitenshuis, in badkamers of in andere natte of vochtige omgevingen.
- Waarschuwing! De olieradiator kan erg heet worden. Zorg dat deze altijd op een veilige afstand wordt gehouden van ontvlambare objecten, zoals meubels, gordijnen en dergelijke.

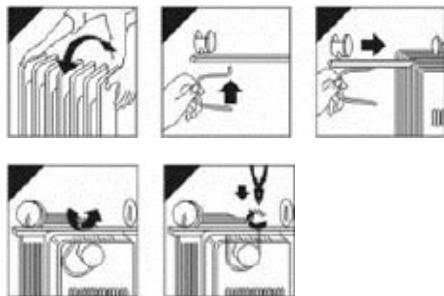
- Voorkom dat de kabel in contact komt met natte of hete oppervlakten, gedraaid is of binnen het bereik van kinderen is.
- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van een warme gaspits of kookplaat.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde kabel of stekker. Gebruik het apparaat ook nooit na een storing of wanneer het op welke manier dan ook is beschadigd.
- Probeer nooit om onderdelen te openen of schakelaars te demonteren. Fabrikant is niet verantwoordelijk voor gebreken als deze instructies niet opgevolgd zijn.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het is gemaakt.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Voorschriften met betrekking tot verwijderen van de olie moeten in acht genomen worden wanneer het apparaat wordt afgedankt.
- Het apparaat mag alleen gerepareerd worden door een geautoriseerde onderhoudsmonteur.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of personen met een handicap.
- Er moet toezicht op jonge kinderen gehouden worden, om ervoor te zorgen dat ze niet gaan spelen met het apparaat.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of diens service-agent om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij

er toezicht op hen gehouden wordt of ze aanwijzingen hebben gekregen m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

- Er moet toezicht op kinderen gehouden worden, om ervoor te zorgen dat ze niet gaan spelen met het apparaat.

## De wielen bevestigen

- Plaats de radiator ondersteboven op een zacht oppervlak om krassen te voorkomen.
- Bevestig de dwarsbalken aan de wielen (5) tussen de buitenste vinnen (4) aan iedere zijde met de meegeleverde u-bouten en vleugelmoeren. Draai de vleugelmoeren stevig vast.
- Zet de radiator weer rechtop zodat deze op alle vier de wielen staat.



## Gebruik

- Steek de stekker van de radiator in het stopcontact.
- Zorg dat de olieradiator op veilige afstand wordt gehouden van de muur, meubels en andere ontvlambare objecten.
- Stel de thermostaat (2) in op de maximumtemperatuur.



- Gebruik de functieschakelaars (1) om de kracht en snelheid van de warmteafgifte te regelen (d.w.z. de stand van de olieradiator).

Druk op een of op beide schakelaars, zoals gewenst:

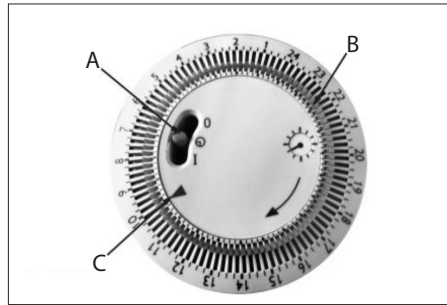
Schakelaar I	Lage stand
Schakelaar II	Medium stand
Beide schakelaars	Hoge stand

- Het indicatielampje in een of meerdere knoppen gaat branden wanneer de olieradiator is ingeschakeld.
- Zodra de kamer de gewenste temperatuur heeft bereikt, draai de thermostaat langzaam naar rechts tot u een klik hoort. De thermostaat zorgt er nu voor dat de radiator de ingestelde kamertemperatuur zal behouden.
- Schakel uit aan de hand van de functieschakelaars of schakel de thermostaat volledig uit.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer de radiator niet wordt gebruikt.

## Timerfunctie (alleen model 69653)

De olieradiator bevat een timer (7) die de radiator op geselecteerde tijden van de dag kan in- en uitschakelen.

De timer is onderverdeeld in 24 uur, met 4 segmenten per uur. Deze 96 segmenten hebben ieder hun eigen segmentknop (B). Elke knop staat voor een duur van een kwartier.



De timer wordt geactiveerd met de knop (A) die drie instellingen heeft:

- I: De radiator is continu ingeschakeld, ondanks de timerinstelling
- ⌚: De radiator wordt in- en uitgeschakeld door de timer
- O: De radiator is uitgeschakeld, ondanks de timerinstelling

## De timer gebruiken

- Steek de stekker van de radiator in het stopcontact. De olieradiator moet ingeschakeld zijn om de timerfunctie te kunnen gebruiken.
- Stel de knop (A) in op de middelste positie, zodat deze is uitgelijnd met het kloksymbool.
- Draai de timerknop naar rechts tot de huidige tijd is uitgelijnd met de pijl (C).
- Trek aan de segmentknoppen (B) voor de perioden waarin u wilt dat de radiator is ingeschakeld.
- De olieradiator wordt nu in- en uitgeschakeld in overeenstemming met de instellingen van de segmentknoppen.
- Reset de timer door alle segmentknoppen in te drukken.
- Stel continu gebruik in door de knop (A) op positie I te zetten.

## Reiniging

Veeg de radiator regelmatig af met een goed uitgewrongen doek en houd de warmtevinnen altijd vrij van vuil en stof.

Gebruik nooit corrosieve of abrasieve schoonmaakmiddelen, omdat ze het oppervlak van de radiator kunnen beschadigen.

Beschadig het oppervlak van de radiator niet. Hierdoor kan deze roestgevoelig worden.

## Service centre

**Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.**

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

Table 2: Informatievoorschriften voor elektrische lokale kachels

Modelaanduiding(en):		69651			
Artikel	Symbool	Waarde	eenheid	Artikel	eenheid
<b>Warmteafgifte 72146</b>				<b>Soort hitte-invoer, alleen voor elektrische opslag lokale kachels (kies één optie)</b>	
Nominale warmteafgifte	P <sub>nom</sub>	1,5	kW	handmatige bediening van de warmtelading met geïntegreerde thermostaat	[nee]
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P <sub>min</sub>	0,6	kW	handmatige bediening van de warmtelading met terugkoppeling over de kamer- en/of buitentemperatuur	[nee]
Maximale continue warmteafgifte	P <sub>max,c</sub>	1,5	kW	elektronische bediening van de warmtelading met terugkoppeling over de kamer- en/of buitentemperatuur	[nee]
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>				door een ventilator ondersteunde warmteafgifte	
Bij nominale warmteafgifte	el <sub>max</sub>	0,000	kW	<b>Soort warmteafgifte/kamertemperatuurbediening (kies één optie)</b>	
Bij minimale warmteafgifte	el <sub>min</sub>	0,000	kW	eentraps warmteafgifte en geen kamertemperatuurbediening	[nee]
In stand-bymodus	els <sub>b</sub>	0,00025	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen kamertemperatuurbediening	[nee]
				met kamertemperatuurbediening via een mechanische thermostaat	[ja]
				met elektronische kamertemperatuurbediening	[nee]
				elektronische kamertemperatuurbediening en dagtimer	[nee]
				elektronische kamertemperatuurbediening en weektimer	[nee]
				<b>Andere bedieningsopties (meerdere keuzes mogelijk)</b>	
				kamertemperatuurbediening met aanwezigheidsdetectie	[nee]
				kamertemperatuurbediening met open raam detectie	[nee]
				met een optie voor bediening op afstand	[nee]
				met adaptieve startbediening	[nee]
				met werktijdbeperking	[ja]
				met een sensor voor zwarte lampen	[nee]
Contactgegevens:		Schou Company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding			

# RADIATEUR BAIN D'HUILE

## Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau radiateur bain d'huile, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation.

Veillez également conserver ces instructions au cas où vous auriez besoin de les consulter ultérieurement.

## Données techniques

	69651	69652	69653
Tension/fréquence	220-240 V~ 50 Hz		
Puissance nominale	1500 W	2000 W	
Dimensions	35x23x62 cm	43x23x62 cm	43x23x62 cm
Réglages de la chaleur	600-900-1500 W	800-1200-2000 W	800-1200-2000 W
Couleur	Blanc		
Épaisseur du matériau	1,0 mm		
Nombre d'éléments	7	9	9
Classe de protection	I ⊕		
Nombre de roulettes	4		
Fonction minuterie comprise	Non	Non	Oui
Protection anti-surchauffe comprise	Oui		
Protection renversement comprise	Oui		
Thermostat réglable	Oui		
Boutons de fonctionnement avec témoin lumineux	Oui		
Support de cordon compris	Oui		
Fiche VDE, cordon de 1,5 m	Oui		
Soumis à des essais de pression pour vérifier la sécurité	Oui		



## Composants principaux

1. Boutons de fonctionnement
2. Thermostat
3. Poignée
4. Éléments
5. Roues
6. Support de cordon
7. Minuterie (modèle 69653 seulement)



- Ne couvrez pas le radiateur.
- Ne placez pas le radiateur directement sous une prise murale.
- Mettez le radiateur toujours debout sur ses quatre roues.
- Si vous utilisez une rallonge, celle-ci doit être aussi courte que possible et complètement déployée.
- Ne posez pas le cordon sur les éléments du radiateur quand celui-ci est allumé.
- Ne connectez pas d'autres appareils à la même prise secteur que le radiateur.
- Ramenez le radiateur au revendeur pour être réparé si vous détectez une fuite d'huile.
- Le radiateur est rempli d'huile et il refroidira lentement après sa mise hors tension. Laissez le radiateur bain d'huile refroidir complètement avant de le déplacer.
- Il peut y avoir un peu de bruit lorsque le radiateur est allumé. C'est tout à fait normal.
- Si vous utilisez la fonction minuterie, veuillez noter que le radiateur bain d'huile peut s'allumer pendant des moments où il n'est pas surveillé !
- Débranchez toujours le radiateur de l'alimentation principale lorsque vous ne l'utilisez pas ou lors du nettoyage.
- Ne laissez pas le radiateur sur « ON » (allumé) sans surveillance.

## Consignes de sécurité particulières

- Le radiateur bain d'huile ne convient pas pour un usage à l'extérieur, dans les salles de bains ou dans d'autres environnements mouillés ou humides.
- Attention : Le radiateur bain d'huile peut devenir très chaud. Assurez-vous qu'il se trouve à une distance suffisante d'objets inflammables comme les meubles, les rideaux ou des choses similaires.
- Gardez le radiateur propre. Ne laissez pas d'objets entrer dans le système de ventilation car ceci peut causer un choc électrique, un incendie ou pourrait endommager l'appareil.
- Surveillez l'appareil attentivement quand vous l'utilisez à proximité d'enfants ou quand vous laissez des enfants l'utiliser.

FR

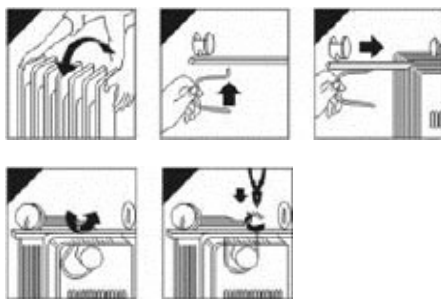
- Ne laissez pas le cordon entrer en contact avec des surfaces humides ou chaudes, évitez qu'il s'entortille et gardez-le hors de portée des enfants.
- Ne placez pas l'appareil sur ou près d'un brûleur à gaz ou électrique chaud.
- N'utilisez pas l'appareil si son cordon ou sa fiche sont endommagés ou bien s'il a subi un dysfonctionnement ou est endommagé de quelque façon que ce soit.
- N'essayez pas d'ouvrir les composants ou de démonter le système de commande. Nous déclinons toute responsabilité si ces consignes ne sont pas respectées.
- N'utilisez pas cet appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Cet appareil est exclusivement conçu pour un usage domestique.
- Les réglementations relatives à l'élimination de l'huile doivent être suivies lorsque vous mettez le radiateur au rebut.
- Les réparations qui doivent être effectuées sur le radiateur ne doivent être confiées qu'à un centre de service agréé.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes souffrant d'un handicap non surveillés.
- Les jeunes enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou un employé du service clientèle afin d'éviter tout danger.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience

et de connaissance, sauf si elles sont placées sous la surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité.

- Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

## Attacher les roulettes

- Mettez le radiateur à l'envers sur une surface souple pour éviter les rayures.
- Fixez les traverses avec les roues (5) de chaque côté entre les éléments (4) en utilisant les boulons en U et les écrous papillon fournis. Serrez bien les écrous papillon.
- Retournez le radiateur pour le mettre sur ses quatre roues.



## Utilisation

- Branchez le radiateur.
- Assurez-vous de positionner le radiateur bain d'huile à une distance suffisante du mur, des meubles et d'autres objets inflammables.
- Réglez le thermostat (2) sur la température maximale.
- Utilisez les boutons de fonctionnement (1) pour contrôler la puissance et la rapidité du débit de chaleur (et donc aussi la puissance à laquelle fonctionne le radiateur).

Appuyez sur une ou deux boutons selon les besoins :

Bouton I                    faible puissance

Bouton II                  moyenne puissance

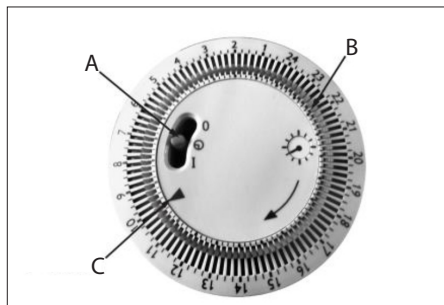
Les deux boutons      haute puissance

- Les témoins lumineux dans un ou les deux boutons s'allument quand le radiateur est allumé.
- Une fois que la température dans la pièce a atteint le niveau voulu, tournez le thermostat lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Le thermostat assurera que le radiateur gardera la pièce à la température réglée.
- Éteignez l'appareil en utilisant les boutons de fonctionnement ou en tournant le thermostat sur son niveau le plus bas.
- Débranchez le radiateur du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas.

## Fonction minuterie (modèle 69653 seulement)

Le radiateur bain d'huile est équipé d'une minuterie (7) qui peut allumer ou éteindre l'appareil à des moments choisis de la journée.

La minuterie fonctionne par périodes de 24 heures subdivisées en 4 tranches de temps par heure. Ces 96 tranches de temps correspondent chacune à un picot (B), qui représentent à leur tour un quart d'heure.



La minuterie est activée en utilisant le bouton (A). Celle-ci dispose de trois réglages :

- I : Le radiateur est allumé en permanence, peu importe le réglage de la minuterie
- ☺ : Le radiateur est allumé et éteint selon les réglages de la minuterie
- O : Le radiateur est éteint, peu importe le réglage de la minuterie

## Utilisation de la minuterie

- Branchez le radiateur. Pour que la minuterie fonctionne, le radiateur doit être branché.
- Mettez le bouton (A) sur la position du milieu, aligné avec le symbole de l'horloge.
- Tournez le bouton de minuterie dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche (C) soit alignée avec l'heure actuelle.
- Tirez les picots (B) qui correspondent aux périodes auxquelles vous voulez que le radiateur chauffe vers l'extérieur.
- Le radiateur bain d'huile s'allume et s'éteint maintenant selon le réglage des picots.
- Réinitialisez la minuterie en repoussant tous les picots vers l'intérieur.
- Pour faire fonctionner le radiateur en continu mettez le bouton (A) sur la position I.

FR

## Nettoyage

Essayez le radiateur régulièrement avec un chiffon bien essoré et assurez-vous que les éléments sont toujours maintenus propres.

N'utilisez jamais d'agents nettoyants corrosifs ou abrasifs au risque d'abîmer la surface de l'appareil.

Faites attention de ne pas endommager la surface du radiateur car ceci pourrait le rendre sensible à la rouille.

## Centre de service

**Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.**

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.



Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.



Tableau 2 : Exigences d'information pour les chauffages électriques d'appoint

Identifiants de modèle :				69651	
Article	Symbole	Valeur	Unité	Article	Unité
<b>Puissance calorifique 72146</b>				<b>Type d'apport de chaleur, uniquement pour les radiateurs électriques à accumulateurs locaux (sélectionnez une option)</b>	
Puissance calorifique nominale	Pnom	1,5	kW	contrôle manuel de la charge thermique, avec thermostat intégré	[non]
Puissance calorifique minimale (à titre indicatif)	Pmin	0,6	kW	contrôle manuel de la charge thermique avec retour d'information sur la température ambiante et/ou extérieure	[non]
Puissance calorifique maximale continue	Pmax,c	1,5	kW	contrôle électronique de la charge thermique avec retour d'information sur la température ambiante et/ou extérieure	[non]
<b>Consommation électrique auxiliaire</b>				Puissance calorifique assistée par ventilateur	
À la puissance calorifique nominale	elmax	0,000	kW	<b>Type de contrôle de la puissance calorifique et de la température ambiante (sélectionnez une option)</b>	
À la puissance calorifique minimale	elmin	0,000	kW	Puissance calorifique à un niveau et pas de contrôle de la température ambiante	[non]
En mode veille	elsb	0,00025	kW	Deux niveaux manuels ou plus, pas de contrôle de la température ambiante	[non]
				avec thermostat mécanique, contrôle de la température ambiante	[oui]
				avec contrôle électronique de la température ambiante	[non]
				contrôle électronique de la température ambiante et minuterie journalière	[non]
				contrôle électronique de la température ambiante et minuterie hebdomadaire	[non]
				<b>Autres options de contrôle (sélections multiples possibles)</b>	
				contrôle de la température ambiante, avec détection de présence	[non]
				contrôle de la température ambiante, avec détection de fenêtre ouverte	[non]
				avec option de contrôle de distance	[non]
				avec contrôle adaptatif du démarrage	[non]
				avec limitation du temps de fonctionnement	[oui]
				avec capteur à ampoule noire	[non]
Coordonnées :				Schou Company A/S, Nordager 31, DK-6000 Kolding	

FR